

PODER JUDICIAL

PROVINCIA DEL CHACO

**LMALA' DA NASOUAXASHITPI MAYI
HUETAIGUI NA LAPROVINCIA NE'ENA
CHACO**

CODIGO DE FALTAS

DE LA PROVINCIA DEL CHACO

LEY 4209

**QOM LA'AQTAC
IDIOMA TOBA**

**DOQSHI LA'AQTAC
IDIOMA CASTELLANO**

INTRODUCCIÓN

“Para solucionar un problema primero hay que entenderlo”¹.

“La sociedad contemporánea se caracteriza por ser compleja, cambiante y desigual, especialmente en aquellos aspectos que constituyen los entornos de relación interpersonales y sociales en las que viven y crecen los seres humanos”².

“La interculturalidad supone la capacidad de diálogo y un conocimiento entre las distintas culturas que conviven dentro de un Estado, y este debe buscar las estrategias para diseñar las políticas al respecto, es un derecho de todos los pueblos no solo del aborigen, es un derecho de toda la sociedad”³.

En este contexto es que reconocemos a las sociedades compuestas por diferentes grupos culturales, que si bien comparten aspectos de la cultura con la sociedad en general, tiene a su vez valores propios que la caracterizan y diferencian. De ahí, la necesidad y el compromiso de las organizaciones institucionales, cualquiera sea su función de atender a la diversidad de culturas y de manera casi especial un reconocimiento a los grupos étnicos, originarios o también denominados autóctonos.

Partimos de la convicción, que atender a la diversidad cultural, implica un estar y relacionarse con el otro, en el cual el diálogo se constituye en una verdadera estrategia de intervención. En consecuencia resulta imprescindible destacar los derechos étnicos y lingüísticos existentes para la presentación de la lengua materna, como así también garantizar la comunicación entre pueblos de un idioma distinto.

Con el presente trabajo pretendemos proyectar de alguna manera, la propuesta iniciada en la *Diplomatura en Resolución de Conflictos*, donde se considera necesaria la figura del **MEDIADOR**, en todo procedimiento de mediación, como el responsable de conducir el proceso de comunicación, el cual no podría realizar eficientemente si desconoce la lengua de los involucrados. En ese contexto la figura del **INTERPRETE O TRADUCTOR**, no cumple un rol menor, ya que es importante considerar a la lengua como medio de expresión y discusión.

Ante estas circunstancias nos hemos permitido abordar esta propuesta de interpretación y traducción en lengua *Toba* del Código de Faltas de la Provincia del Chaco Ley 4.209, en los Artículos que hemos considerado de mayor relevancia y utilización, todo esto como un aporte a los Operadores de Justicia de Paz en cuyas jurisdicciones se presentan situaciones problemáticas: conflictos vecinales, faltas contravencionales, etc. y en particular a los ciudadanos de origen Toba, brindándoles una herramienta para el contacto comunicacional para garantizarles el legítimo derecho a la defensa con uso de su lengua en la relación a la normativa vigente.

COAUTORES:

LEONI, Walter Edgardo, Juez Suplente, Juzgado de Paz de Villa Río Bermejito, Docente, Diplomado en Resolución de Conflictos y Expertación con Orientación en Mediación.

GUTIERREZ, Diego Oscar, Secretario de Juzgado de Paz, Miraflores, Diplomado en Resolución de Conflictos y Expertación con Orientación en Mediación.

LEIVA, Laudino Luciano, Docente Aborigen Toba del Centro Educativo Rural El Colchón, Villa Río Bermejito, Historiador, Intérprete y Traductor.

¹ RAZNOVICH, Leonardo J. - Radiografía del proceso civil argentino, Buenos Aires, 1998

² PEREZ GOMEZ, Angel - Los retos de la escuela en la sociedad de la información, España, 2007

³ SÁNCHEZ, Orlando - Historiador y Docente Toba, Presidencia Roque Saenz Peña, Chaco, 2006

**Lmala' da nasouaxashitpi mayi huetaigui na laprovincia
ne'ena Chaco**

Nere I

**Hueta'a yi 'onolec
Ima'at Qalapaxa'ni**

'Enauac de'era neraguec qataq qalapaxa'ni

Artículo 1: Ne'ena na'aqtacpi da qa'yo'coolec ta'ya'a de'era nasouaxashit mayi qa'yo'ot qalqo' 'enauac de'era ta'ya'a da 'yo'oj'ni ne'ena nma' mayi hueta'ña na laprovincia na Chaco, 'enauac na 'aleu' mayi huetalec ne'ena nma' qalqo' ca 'yaxat-tac qataq ca llic'yxac hueta'ña qataq qa'ya'ateteguet mayi huetalec 'ana nere mayi huetalec 'enauac da lataxacpi. 'Enauac de'era qa'ya'poua'a qalqo' sa qa'ya'shin da sa 'ya'ya'maxa'ni, nco'ñitaxanaguec qalqo' 'adasouaxashit qataq da paxaguenataguec qalqo' da lta'adaic lataxac, nachi 'ena'at.

Código de Faltas de la Provincia del Chaco

Libro I

Título I

Disposiciones Generales

Ámbito de validez

Artículo 1: Esta ley se aplicará a las faltas cometidas o cuyos efectos se produzcan en el territorio de la Provincia del Chaco, en los lugares sometidos a su jurisdicción o competencia y cuyas figuras estén expresamente tipificadas en este Código. Queda prohibida la creación de faltas, procedimientos o sanción alguna por analogía o extensión.

No'onataguec de'eda nasouaxashit

Artículo 5: Que'eca 'yo'otchigui'ni da qauem qalqo' sa nloshiguem, chigoqteua'a da nno'goxonaxac da 'yachaxan qalqo' hueto'ot qalqo' sa naxa'ya'xana da qalapaxa'ni qataq alaxasoxoc maichi pa'a'yo'ot, 'yo'ot da sa 'ya'ya'maxa'ni, nachi qaico'ni' qataq

qaiŷaxanhua'a 'enauac ne'ena lataxacpi mayi huetaigui ne'ena qaŷapetalec lataxaguesat.

Responsabilidad por culpa

Artículo 5: El que por imprudencia o negligencia, por impericia en su arte o profesión o por inobservancia de los reglamentos o deberes a su cargo, cometa una falta, será sancionado conforme a las disposiciones de esta ley.

ŷalegueo da huo'o ca la'axa

Artículo 6: Que'eca ŷo'ot ltauca qalqo' ishit da ŷelen da huo'o ca ŷanic la'aqtac, qalqo' qanmit-taique, ishit da qaicoñi', qalaxayi de'era ncoñitaguec pa'aŷo'ot so ŷo'ot de'era sa ŷaŷamaxañi, qalaxayi qaimeten qalqo' qaiŷo'ot que'eca laloqo' so tachiguiña que'eca lataxac qo'ollaxa ŷalectauo ñi 'onolec.

Participación

Artículo 6: El coautor, cómplice o instigador en la comisión de una falta, será sancionado con la pena establecida para el autor, sin perjuicio de su determinación con arreglo al grado de participación de cada uno.

Ncoñitaguec

Artículo 7: Da huo'o da qaŷasaxalec da ncoñitaguec, ndotic da qalapaxañi qalaxayi nmana't.

Tentativa

Artículo 7: La tentativa no es punible, salvo disposición en contrario.

Da petalec na nsoxoppi

Artículo 8: Da huo'o da ŷo'ot ñi nsoqolec mayi ivi' da dieciséis (16) vi'iyi da lañagaxataxa qataq dieciocho (18) yi

vi'iyi ishit da qaicoñi' qalaxayi sa ishit da ñoqta lta'adaic qataq qalota caua naxa'te mashi pa'atauo. Nachi qaiñasaxalec 'aso nere I.

Qataq ishit da qaiñasaxalec so na'aqtaguec se'eso art. 9.

Responsabilidad de los menores

Artículo 8: Cuando la falta fuere cometida por menores de dieciséis (16) a dieciocho (18) años se les aplicará hasta un tercio (1/3) de la sanción prevista para la infracción cometida.

Preferentemente será de aplicación el título II del libro I correspondiente a penas sustitutivas.

También podrá aplicarse lo dispuesto en el artículo 9.

Da petaleguete naua nta'al.

Artículo 9: Da huo'o ñi ño'ot da sa ñañamaxañi mayi ño'ot na nsoxoppi mayi dieciocho (18) yi vi'iyi da lañoxoc, ñi aloic lo'o (juez) lapaxañi da ncoñitaguec, qalaxayi sa lamaxaic caua naxa'te, mayi qoñadma so lta'a, la'alec lta'a, ilotegue', qalqo' llla.

Ne'enapi da nasat na la comision da ilotegue' de'eda sa ñañamaxañi mayi ño'ot na nsoxoppi mayi ilotegue', qalqo' maichi lasouaxashit, qalqo' sa ño'ot sa qañamaxalec.

Nachi qaiñasaxalec 'aso nere mayi huo'o da le'enaxat chigaqauga 'aso nere I.

Responsabilidad de los padres

Artículo 9: En caso de faltas cometidas por menores de dieciocho años, el Juez aplicará hasta un tercio de la sanción prevista para ellas, a los padres, tutores, guardadores, curadores o responsables, cuando estos permitan la comisión de las faltas de los menores a su cargo, o sea consecuencia de culpa, omisión o incumplimiento de sus deberes.

Preferentemente será de aplicación el título II del libro I, correspondiente a "Penas sustitutivas".

Shiŷaxaua mayi ‘am ŷo’otec da qauem

Artículo 10: Da, que’eca sa ŷaŷamaxaŷi da ‘am qanmaxalec, da iuen qalqo’ huo’o ca naigui nqashin so l-lla shiŷaxaua da do’ogoxona, da mayi ishit da qaicoŷitaxalec, qalaxayi sa ishit da ŷoqta lta’adaic, mayi huetalec ana nere qataq da neraguec mayi ishit da qoŷanem, qaica ca l-lla lataxac mayi talec na shiŷaxauapi mayi huo’o da lca’alaxa qataq yo’oqta.

De las personas ideales

Artículo 10: Cuando la falta fuere cometida en nombre, al amparo o en beneficio de una persona ideal, esta será pasible de las penas establecidas en este Código que puedan serle aplicadas; sin perjuicio de las responsabilidades de las personas de existencia visible intervinientes.

Da lhualaxavic na ilotegue’ que’eca qontaŷa

Artículo 11: Ishit da qaŷocoolec que’eca nasouaxashit da qoŷanem se’eso mayi chigoqtot so ŷo’ot da sa ŷaŷamaxaŷi, ne’ena ‘onataxanaxaic mayi hueta’a yi nma’ da damaxasoxon, ishit da ŷanic da huo’o ca ŷo’ot ŷi ‘onolec qalqo’ ilen ca shiŷaxauapi, mayi ishit da ŷo’ot ca sa ŷaŷamaxaŷi.

Responsabilidad funcional

Artículo 11: Serán pasibles de las penas establecidas en este Código para el autor principal, los funcionarios públicos que autorizaren, posibilitaren o toleraren la comisión de una falta.

Nchxonnataguec chigoqo’ot ŷi aloic lo’o

Artículo 12: ŷi aloic lo’o ishit da ichoxoden ŷi ncoŷiteguishic da chigoqtot na ŷoda’at nasouaxashit:

- a) Da ŷi’iŷi mayi chigoqtot qataq hua’auŷi da lasouagaxashit.

- b) Da ñi'ïni da chochaq ilamqalec qataq ÿoqta yo'oqtic da lasouaxashit qataq de'eda ishít da nman qalaxayi se'eso ÿo'otec ÿachaxan de'eda qauem lataxac taqain de'eda lchic ñi ncoñitegueshic.
- c) Da ñi'ïni ÿaqauga qalqo' qoÿelen lapaxañi da la'aqtanaxac qalqo' huo'o da lpa'ataxa da ichoxoden so l-lla mayi chigoqo'ot da sa ÿaÿamaxañi.

Perdón Judicial

Artículo 12: El Juez podrá perdonar al dictar sentencia en los siguientes casos:

- a) Cuando el autor es primario;
- b) Cuando por circunstancias especiales resulte evidente la levedad del hecho y lo excusable de los motivos determinantes de la acción revelaren la falta de toda peligrosidad en el imputado; y
- c) Cuando el particular ofendido pusiere de manifiesto su voluntad de perdonar al infractor.

Chigoqteua'a da ÿoqta 'en qataq sa ishít da qaÿo'ot ca 'adosouaxashit

Artículo 13: Na aloic lo'o sa ishít da ishít da qaiÿacojlec da:

- a) Se'eso huetaña mayi qalapaxañi ñi lmalá' na aloic mayi huetaña yi artículo 34 se'eso Código Penal, nachi ishít da qaiÿacolec, nachi 'ena na lataxacpi mayi qaiÿalaxalec.
- b) Da nasouaxashit ÿo'ot ñi nogotolec mayi ivi' yi dieciseis (16) vi'iyi, nachi maichi ilaique que'eca lataxac ilotegue' so aloic lo'o, qalaxayi da ÿoltaxa ÿeguelaxalec de'era laloqo' nachi 'enauac de'era qaimeten, yi'iyi hueta'a sa ÿaÿamaxañi, huo'o da lachoxoyic qalqo' dalola, huo'o da layiloxo, nachi qaiuen ne'ena mayi ilotegue' de'era. Qalaxayi da qaica ca qailalec nachi qoÿadema soua lta'al, qalaxayi huo'o que'eca nqataxac. Ishet da ÿalaxalec yi lma' da qaiÿaxaneuga, yi'iyi laloqo' ivida'a yi ciento ochenta

(180) naxa'te, nachi qaimeten que'eca lataxac da ñaq 'etalec qalqo' sa ishit. Taqa'ain ishit da qaiÿacolec so nanet-talec so huetaña so artículo 9.

Artículo 13: Las faltas no serán punibles en los siguientes casos:

- a) En los previstos por el artículo 34 del Código Penal, en lo que resulte aplicable a este ordenamiento legal;
- b) Cuando la falta fuere cometida por un menor de dieciséis (16) años, se lo pondrá a disposición del Organismo Judicial competente si se estimare procedente dicha medida, en razón de la índole del hecho, estado de abandono moral o material, peligrosidad revelada u otras circunstancias que aconsejen la intervención del órgano mencionado. En caso contrario se lo entregará a sus padres con las debidas advertencias, pudiendo imponerse la obligación de presentarse al tribunal durante el término de hasta ciento ochenta (180) días a fin de controlar su conducta. También podrá aplicarse lo dispuesto en el artículo 9.

Lataxac da qaiÿo't da nasouaxashit

Artículo 14: Da huo'o que'eca pe'enaxac da huo'o yi no'onatac qalqo' llicÿaxac, lchoxonnataguec chigoqtot da ncoñitaguec mayi ÿo'ojñi ñi aloic lo'o, da qaÿo't que'eca coñitaxac nachi ishit da huo'o que'eca lataxac, nachi qaiÿaxaneuga da ÿo't que'eca lataxac, da ÿo't de'era, nachi so nasouaxashit sa ishit da qaipacalec.

Reparación de la falta

Artículo 14: Cuando por un error de hecho o de derecho, excusable a juicio del Juez, se cometa una falta que fuere reparable, se invitará a repararla y, si lo hiciere, aquella se tendrá por no cometida.

Nasouaxashit mayi ÿi'eguellaqtalec

Artículo 16: Da huo'o ca ÿi'eguellaqtalec que'eca ÿo't sa ÿaÿamaxañi nachi ishit da qanquigaxatshiguem da ncoñitaguec,

qalqo' qailaique ca lataxac cha'ayi ñoltaxa ño'ot da sa ñañamaxañi.

Faltas reincidentes

Artículo 16: En caso de reincidencia se podrá aumentar hasta un tercio (1/3) el máximo de la pena prevista para la falta cometida, salvo disposición en contrario.

Hueta'a yi II

Ncoñitaguec

Lataxaguesat da ncoñitaguec

Artículo 17: Da ncoñitaguecpi mayi huetalec ana nere qataq ña'axat:

Qaicoñi' qanqat añi alom, huo'o ñi qañapogui qataq yi laloqo' qalqo' ñoqta qañapogui, huo'o ñi qanllañi, sa ishit da huo'o ca qañashinem qataq huo'o ñi sa qañashinhua'a ncoñitaguec mayi ñoda'at qataq na lañipí mayi ñoqta 'onaxaicpi mayi huetalec ana nere. Da huo'o ñi qañapogui mayi huo'o da laloqo' qalaxayi sa ishit da napacalec yiuva ciento ochenta (180) naxa'te.

Título II

Sanciones

Clases de sanciones

Artículo 17: Las sanciones que este Código establece, son las siguientes: arresto, multa, clausura temporal o definitiva, comiso, inhabilitación y prohibición de concurrencia, penas sustitutivas y otras especialmente previstas en este Código. La clausura temporal no podrá exceder de ciento ochenta (180) días.

Da na'aqtaguec mayi talec na 'ashaxaicpi

Artículo 19: Yi'iyi qaipet-tega mayi huetaña yi VII nasouagashit mayi datata'aguet yi'iyi na'ashaxac, ñi'ïni aloic lo'o ishit da ño'ot yi'iyi lataxac mayi lapaxañi so shiñaxauapi mayi ñoqta lo'onataxanaxac da mayi qalqo' pa'añauec qalaxayi ñoqta ilaique que'eca lataxaguesat de'era na'ashaxac, ishit da qaiñaconhua'a que'eca maichi lataxac, da ishit da qoñoqojlec que'eca ñaconhua'a nasouaxashit mayi qoñanem so dasouaqtaxan. So mayi qoñanagui de'era nasouagashit, qalaxayi qanquigaxat-tayiguem de'era nasouaxashit. Da qaica ca 'anaigui que'eca aloic lo'o.

Sanciones alternativas para el deporte

Artículo 19: En los casos del título VII falta contra el ejercicio regular del deporte, el Juez podrá requerir las sanciones impuestas por los organismos oficiales o privados que rijan y reglamenten el deporte de que se tratare, pudiendo tomar según su criterio, como suficiente la sanción que le hubiera impuesto dichas instituciones al infractor. La misma se considerará como antecedente, en ese caso.

Da nalaxasogec da huo'o ñi qaicoñi'

Artículo 22: Da huo'o da ñcoñitaguec ñi 'onolec nachi huaña añi ncoñitaxanaxaqui mayi hueta'a na huataxanaq qataq da l-lla ñoqta huo'o yi ldaq' taqain da sa ishit da lauodhua ca shiñauaxa mayi lta'adaic da lasouagaxashit. Da sa ishit da qoñanem da lachoxoyic qataq sa ishit da qaño'ot ca lo'onatac da ñoqta lta'adaic qalqo iqallim qataq da ño'ot ca lhuenec na huataxanaqpi.

Cumplimiento de arresto

Artículo 22: El arresto se cumplirá en dependencias de la policía que ofrezcan condiciones adecuadas de habitabilidad previéndose que no tenga contacto alguno con delincuentes procesados por delitos.

No se le hará sufrir agravio de ninguna especie ni será obligado a trabajar en tareas humillantes o contrarias a su propia utilidad.

Lataxac da qaño'ot yi nasouaxashit

Artículo 26: Da huo'o añi qanqat anom da sa ishit da qaishiiten yi'iyi laloqo' mayi qataq qaisoxonaxataxalec, nachi qaicoñitaxalec ñoqo'oyi, qataq yi lashichiñaxac 'aso mayi qanqateua'a mayi qalapaxañi nconitaxanaxac, qaicolaxachigui 'aso mayi yi'iyi na'aq, ñaqto' ime' que'eca naxa'te da ncoñitaguec mayi qañaconhua'a qataq qaiñaxalec qaica ca ncoñitaxanaxac ishit da napacalec yi qalapaxañi mayi qañaconhua'a..

Qataq da lataxaguesat, qataq sa ishit da qañacolec da qaicoñitaxalec, sa ishit da napacalec yiuva treinta (30) naxa'te. Aso qanqateua'a da qaishiiten da saxanaxa da qaiñacolec da ncoñitaxanaxac, se'eso qalapaxañi ivida'a da sa qaño'ot.

Conversión de la sanción

Artículo 26: Las multas que no fueren olvidadas en los términos previstos, serán transformadas automáticamente en arresto; para ello, se tendrá en cuenta el monto de la multa aplicada en sentencia definitiva y firme, dividiendo la misma por día para determinar los días de arresto a cumplir.

En ningún caso el arresto podrá exceder del máximo de arresto establecido en la norma violada. Si la disposición no prevé arresto, este no excederá de treinta (30) días.

Si la multa fuere olvidada antes de que comience la ejecución del arresto, este quedará sin efecto.

Qañañamaxajñi da ncoñitaxanaxac:

Artículo 27: De'eda ñcoñitaguec ishit da qailaique que'eca lataxac qalaxayi chigoqtot que'eca lta'adaic qalqo' llalec

nasouaxashit mayi ÿo'ot ñi shiÿaxaua, de'eda mashi huo'o ca toxoshic lasouaxashit qataq que'eca mayi chigoqtot que'eca mayi ÿo'ot.

Da qaÿacolec da qanqateua'a aña alom, ishit da hua'auña da qaimeten da lma'ayiÿaxac ñi shiÿaxaua qataq na maichi llalaqpi, ishit taqain da huo'o aca ÿasaqtaña alom da huo'o que'eca ÿasouaxat.

'Enauac de'eda, ñi aloic lo'o ishit da ila'a da chigoqta'ague qataq da napaxaguenaguec qataq yi'iyi maichi hueta'a lma' qalqo' maichi lataxac.

Graduación de las sanciones

Artículo 27: La sanción será graduada según la mayor o menor peligrosidad demostrada por el autor, los antecedentes personales y las circunstancias concretas del hecho.

En los casos de multa, se tendrá en cuenta, además, las condiciones económicas del autor y de su familia, pudiendo admitirse el pago por cuota una sola vez por causa.

En todos los casos el Juez tendrá en cuenta el principio de reeducación social y la idiosincrasia del pueblo.

Hueta'a yi III ÿoltaxa ÿo'ot da sa ÿaÿamaxaño

Laloqo'

Artículo 30: Qaÿasaxauga da ÿoltaxa ÿeguelaxalec mayi chigaqauga de'era lataxac, ne'ena shiÿaxauapi da mashi ncoñitiguishic da huo'o yi ÿo'ot que'eca sa ÿaÿamaxaño qataq huetaigui yi'iyi saxanaxa chipec vi'i.

Da mayi ñi aloic lo'o maichi ÿo'ojña da mayi cha'ayi huetauga yi artículo 27.

Título III Reincidencia

Término

Artículo 30: Se considerarán reincidentes a los efectos de esta ley, las personas que habiendo sido condenadas por una falta incurran en otras dentro del término de un año.

En estos casos el Juez tendrá en cuenta lo previsto en el artículo 27.

Hueta'a yi V

Da mashi ime pa'año'ot so ncoñitiguishic.

Imeuo de'era coñitaxac.

Artículo 33: 'Enauac na sa ñaŷamaxañi huo'o yi lma' qataq ño'ot yi'iyi llicŷaxac mayi yo'oqtic qataq ishit da chigoqtot de'era no'onataguec qalqo' ncoñitaguec qataq na'aqtaguec qalqo' neraguec, hueto'ot na ilotegue' huataxanaq qataq aca sa qaŷapeque ncoñitaxanaxaque, nachi ñi aloic lo'o ilaique ca lataxac cha'ayi maichi lo'onataxanaxac da mayi.

Artículo 33: Toda falta da lugar a una acción pública que puede ser iniciada de oficio o por denuncia verbal o escrita, ante la autoridad policial inmediata o Juez competente.

Da mashi ime, pa'año'ot na aloic lo'o

Artículo 34: de'era llicŷaxac mayi pa'año'ot na shiŷaxauapi mayi ño'ojñi da coñitaxac da imeuo:

- a) De'era l-leuaxa so shiŷaxaua.
- b) De'era nshitenaguec mayi qaiŷaxanhua'a; qataq
- c) Da ivida'a yi 'onolec (1) vi'i mayi chigoqteua'a so qaiño'ot.

Artículo 34: La acción emergente por la comisión de una falta se extinguirá por:

- a) La muerte del autor;
- b) El pago del máximo de la multa; y
- c) El transcurso de un (1) año de ocurrido el hecho.

Qanlaxajñi da nasouaxashit

Artículo 35: Da coñitaxac da imeuo:

- a) Da ileu so ncoñitiguishic.
- b) Da ivida'a yi 'onolec (1) vi'i da neraguec de'era ncoñitaguec, ca machaqca que'eca lataxac mayi qaiño'ogoxona, qataq
- c) De'era lchxonnataguec na aloic lo'o.

Extinción de la sanción

Artículo 35: La sanción se extinguirá por:

- a) La muerte del sancionado;
- b) El transcurso de un (1) año de notificada la sentencia, cualquiera haya sido la modalidad utilizada; y
- c) El Perdón Judicial.

Nere II

De'era nasouaxashit da qaño'ot

Hueta'a yi 'onolec

Da sa 'aualaxalec na lataxacpi

Da huo'o ñi ñachitac na lo'ogoxonaxat

Artículo 37: Ishit da qaicoñi' qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a da dos (2) ca'agoxoiqa, qalqo' qaipaxanhuo ivida'a yiua quince (15) naxa'te, da huo'o ñi ñachitac ana 'ogoxonaqte, ñelonec qalqo' shit-teguet da coleetac na nqa'aic, nma' qataq aleu' mayi huo'o na coleetega't qalqo' ishit da lconnec na shiñaxauapi.

Da ncoñitaguec ishit da qanquigaxajshiguem da huo'o ñi ñachitac ca lo'ogoxonaxat qalqo' hueta'a yi nma' qalqo' huo'o da ltaxañaxac na shiñaxauapi.

Portación de armas

Artículo 37: Serán sancionados con multas equivalentes en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil o arresto de hasta quince (15) días, los que portaren armas de fuego, blancas o contundentes en las calles, locales y parajes públicos o accesibles al público.

La sanción se duplicará cuando se portare o llevare en lugar donde hubiere reunión de personas.

Artículo 38: Qaiñaxana no'ogoxonaxat 'enauac de'era chigaqauga yi'iyi qalapaxañi qo'ollaxa 'enauac na no'ogoxonaxat mayi huo'o de'era lqui'ic, 'enauac ne'ena shit-teguet, npelgaxanaxat, 'ogoxonaqte late'edai qalqo' qapio'ole qataq ca'aca lcata 'aca ala, laloqo' qataq que'eca lataxac da qoñainaxana, ishit da huo'o ca lque'emaxa ca shiñaxaua.

Artículo 38: Se considerará arma a los efectos del artículo precedente todo instrumento punzante, cortante, de fuego o contundente, cuyo destino principal es inferir lesiones y las armas de aire comprimido cuando por la clase de proyectil, alcance y forma de dispararlas, pueden causar daños personales.

Artículo 39: Da sa ishit da 'auachitac 'enauac na chaqaic no'ogoxonaxat: (yi'iyi na'aqtagec huetaña yi)

- a) Da qaca aca lmalate da 'auachitac da 'ashinaxanhua'a nachi qaca 'aca lmalate, da 'avi'iguetaq da huo'o que'eca 'auañin qalqo' 'apedaxan, qataq sa iuen da ñoqta 'auo'ogoxona.
- b) Sa ishit da ñachitac que'eca shiñaxaua mayi qaica que'eca lo'onataxanaxac (hutaxanaxale'ec), ndotic da huo'o que'eca lo'onataxanaxac ñi 'onolec.
- c) Da ñachitac que'eca shiñaxaua mayi huetaña, huo'o yi ñoqta lma', do'onataxataq qalqo' coleeteguelec na pa'añauec (no'onaxa) qataq ñoqta qaiñañateeta da iden de'era 'onaxaic lataxac hueto'ot, saq ñit da sa ishit da

ÿachaxan qataq sa qaiÿaxateua'a 'añi coñitaxanaxaqui da ÿachitac se'eso lo'ogoxonaxat.

- d) 'Enauac na ÿachitac qataq qaiÿashiitem, mayi chigaqaua'a 'añi laÿi' 'aso lmalate qataq, saq ÿit da sa ishit da qaiÿachaxan.

Artículo 39: Exceptuase de la prohibición de portar armas en los siguientes casos:

- a) Cuando fueren conducidos con objeto lícito, como la compraventa, tiro al blanco o caza, siempre y cuando no se encuentren en aptitud de uso inmediato;
- b) Cuando fuesen llevadas por aquellos a quienes sean indispensables para ejercer su profesión u oficio, siempre que por las circunstancias deba presumirse que fueren destinadas a sus ocupaciones habituales;
- c) Cuando fueren llevadas por persona que viva, se domicilie, trabaje o transite en la zona rural y sea adecuada a la seguridad personal, siempre que no la ostente y haya sido denunciada su tenencia a la autoridad; y

d) Los que posean permiso otorgado por Autoridad Competente y siempre que no se ostente.

Sa ishit da 'añic 'aca 'ere qataq que'eca qainataxanaique

Artículo 40: Ishit da qaicoñi' da, que'eca huaigui da ÿo'ot sa ishit da ÿoqta lta'adaic, de'era ncoñitaguec ishit da ivi' yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'aca alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa que'eca sa ishit da ÿalaxalec que'eca chigoqteuo na'aqtaguec mayi chigaqaua'a 'añi lapaxañi da mayi lataxacpi, lma' yi ÿaÿamaqchiguiñi, nca'alaxa qalqo' nÿoxoc yi'iyi qontaña.

Inobservancia de los mandatos legales

Artículo 40: Será sancionado si el hecho no constituye una falta más grave, con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que no observare una disposición legalmente tomada por la autoridad por razón de justicia, seguridad, salud o higiene pública.

Artículo 40 bis: Ishit da qaicoñi' qalqo' qanllañi ivida'a yiuva noventa (90) naxa'te qalqo' qaño'ot aca qanqateua'a alom ivida'a yiuva quince (15) ca'agoxoiqa, ñi'iñi shiñaxaua da huo'o ñi lalaatac shiguiñac mayi sa ishit da ño'ot ana lmalate, qataq ño'ot ana maichi lañi' nqashin ñi dalataxan qataq nmenaguec so lapat mayi sa ñañamaxañi.

Da huo'o ca ño'ot de'eda qauem lataxac mayi huetalec yi'iyi artículo mayi qañacoolec qataq da huo'o ca ñalectauo shiñaxaua, mayi ñaq na'asa, ñi'iñi aloic lo'o ishit da nquigaxatic da ncoñitaguec ñi'iñi shiñaxaua mayi ño'ot de'eda qauem lataxac (shiñaxaua).

Artículo 40 bis

Será sancionado con arresto de hasta noventa días o multa equivalente en efectivo de hasta quince remuneraciones mensuales mínimas vital y móvil, el que procediere al faenamamiento clandestino con ánimo de lucro, transporte de los productos cárneos y/o comercialización de los mismos.

Cuando alguna de estas conductas previstas en el presente artículo fueren cometidas con la participación, cooperación o asistencia de menores, el Juez de Falta podrá aumentar en un tercio (1/3) el máximo de la sanción prevista en el presente artículo, al infractor mayor de edad.

Sa ishit da 'aualaxalec da qoñan na'aqtac mayi 'etchiguiñi

Artículo 41: Ishit da qaicoñi' qataq qaiñapoua'a ivida'a yiuva (diez) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yi 'onolec (1) ca'agoxoic, que'eca shiñaxaua da qaiñaxaneuga qalqo' nshitaique da qaina'at, inat que'eca huetalec de'era no'onataxanaxac (huataxanaxale'ec), da ñaxat que'eca le'enaxat qataq ca chigaqa'ague, lo'onataxanaxac, lma', qalqo' ca lanataqa' qalqo' ñanic ca la'aqtaxanaxac qataq 'enauac na ilotegue' qalqo' qaichimaxata da huo'o ñi qaicoñi', da sa ishit da jec da qaigaxaneuga qalqo' sa nashin da ñalegueuo da da'aqtaxanem so denataxatac, lamaxa da huo'o ca nchoxonnataguec qalqo' ñanic ca la'aqtac mayi saq 'en.

Qataq qaicoñi' ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te, qalqo', qanqateua'a añi alom, ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa, que'eca shiñaxaua da ñanic que'eca la'aqtac mayi saq 'en, nachi qaica que'eca ñanaigui qataq qauem da lo'onataxanaxac so 'aloic lo'opi.

Negación de datos de identidad e informes falsos legales

Artículo 41: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta una (1) remuneración mensual, mínima, vital y móvil, el que llamado o requerido por una autoridad competente en el ejercicio legítimo de sus funciones, para que suministre datos relativos a su identidad personal, profesión, domicilio o residencia, o para informaciones análogas con respecto a personas bajo su cargo o dependencias, o para officiar de testigo en el procedimiento, no concurriere a la citación o se negare a participar de la diligencia siempre y cuando no mediaren causas justificadas que lo eximan, o suministrare informes falsos. Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, si el requerido diere informaciones o indicaciones mendaces haciendo ineficaz o superflua la acción de la autoridad.

Sa ishit da 'auashin da 'adtaunaxanaxac

Artículo 42: Ishit da qaicoñi' qataq qaiñapoua'a ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa ñi shiñauaxa da huo'o ca sa ñañamaxañi mayi huetaña yi'iyi lma' qalqo' huo'o de'era lchic qalqo' ño'ot-tac da qauem, saq ñan que'eca ltaunaxanaxac mayi qaiñaxanhua'a qalqo' ñanic qalqo' ñalaxalec que'eca mayi ñoqta qoñicchigui ñaxanaxac mayi chigoqtot que'eca aloic lo'o mayi huetalec de'era no'onataxanaxac, qataq ishit da ño'ot qataq qaica que'eca ñit-tega mayi chigoqtot.

De'era ncoñitaguec ishít da ivida'a yíua sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'año alom ivida'a yíua diez (10) ca'agoxoiqa se'eso shiñaxaua mayi ñanic que'eca la'aqtaxanaxac qalaxayi sa ishít da ñoqta 'etchiguiñi, nachi ño'ot qalqo' qauem de'era lo'onataxanaxac so aloic lo'opi.

Negación de auxilios

Artículo 42: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima vital y móvil, el que en ocasión de un infortunio público o de peligro común, o en la flagrancia de un delito, se niegue sin justo motivo a prestar auxilio o a dar los informes y/o cumplir las indicaciones que le fueran requeridas o impartidas por un Funcionario u Oficial Público en ejercicio legítimo de sus funciones, pudiendo hacerlo sin riesgo apreciable.

Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, si el requerido diere informaciones e indicaciones mendaces, haciendo ineficaz o superflua la acción de la autoridad.

No'onataxanaxac qauem da huo'o da ñaxanaguec

Artículo 43: Ishít da qaicoñi' qataq qaiñapoua'a ivida'a yíua noventa (90) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'año alom ivida'a yíua quince (15) ca'agoxoiqa, que'eca ño'ogoxona na ntaxañaxaquiipi qalqo' lañipi qataq ño'ojñi da datenataxan da detaunaxan, qalqo' jec na shiñaxauapi qalqo' de'era ldaxac na huataxanaqpi, qalqo' 'etaxat lo'opi (bomberos), na datannaxataqpi qalqo' na lañipi mayi ishít da nhuenecpi mayi ishít da 'aua'a da huo'o que'eca 'auen, qataq sa ishít da ñoqta 'itchiguiñi que'eca la'aqtaxanaxac.

Empleo malicioso de llamadas

Artículo 43: Será sancionado con arresto de hasta noventa (90) días o multa equivalente en efectivo de hasta quince (15) remuneraciones

mensuales, mínima, vital y móvil, el que haga uso indebido de los toques, señales u otros mecanismos reservados por la autoridad para los llamados de alarma, vigilancia, prevención y/o custodia que deba ejercer y para el régimen interno de sus cuarteles, comisarías y demás locales de su dependencia, y el que valiéndose de llamados telefónicos u otros medios provoque engañosamente los preparativos de movilización o concurrencia de la policía, del cuerpo de bomberos, de asistencia sanitaria o de cualquier otro servicio de emergencia público, privado o análogo sin motivo real.

Qanlaxajñi, qanqochinaxat qalqo qanqat na nerec (cartel)

Artículo 44: Qaiño'ojñi da ncoñitaguec ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa que'eca nqat, nqochinaxat ca lma', qalapaxaña qalqo' ca l-lla lataxac, nlaxajñi qalqo' ño'ot da qaitaxañaxan, sa iuen que'eca lataxac na chapa, mayi desoxonataxan mayi qaiño'ojñi qalqo' maxasoxonaxac mayi qalapaxañi.

Dstrucción, cambio o deterioro de carteles

Artículo 44: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que arranque, cambie de lugar, dirección o sentido, dañe o haga ilegible en cualquier forma las chapas, avisos o carteles que haya fijado o autorizado fijar el Organismo Competente.

Da 'auasaxalec que'eca qauem na'aqtaguec se'eso shiñaxaua mayi qochitegue' yi'iyi qontaña

Artículo 45: Ishit da qaicoñi' qataq qaiñapoua'a ivida'a yiuva quince (15) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa que'eca shiñaxaua da ipaco'ot qataq ñanem de'era la'aqtac qauem se'eso shiñaxaua mayi do'onataxatac qataq chigoqteuo de'era lo'onataxanaxac qataq ilotegue' yi'iyi noñicpi mayi le'enaxat pueblo.

Contra la dignidad y decoro personal del Funcionario

Artículo 45: Será sancionado con arresto de hasta quince (15) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que en forma personal y directa ofendiere en su dignidad o decoro a un Funcionario Público, en ocasión del ejercicio de sus funciones.

Da sa ‘aualaxalec de’era namaxasonaguec mayi taña’a ana notaxaquiipi

Artículo 52: Ishit da qaicoñi’ qataq qaiñapoua’a ivida’a yiuva diez (10) naxa’te qalqo’ qanqateua’a añi alom ivida’a yi ‘onolec (1) ca’agoxoic, que’eca shiñaxaua da sa ñalaxalec yi’iyi lapaxañi na ilotegue’ ‘enauac ana notaxaquiipi qataq ividauga ne’ena shiñaxauapi mayi petañi qataq ana notaxaquiipi.

Desobediencia a las órdenes particulares de tránsito

Artículo 52: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días, o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que desobedeciere las órdenes de los agentes cuando dirijan el tránsito de peatones y vehículos.

Da sa ishit da ñoqta ‘amat que’eca auo’ot-tac ado’onatac

Artículo 53: Ishit da qaicoñi’ qataq qaipaxanhua ivida’a yiuva ocho (8) naxa’te qalqo’ qanqateua’a añi alom ivida’a yi ‘onolec (1) ca’agoxoic, que’eca shiñaxaua da, huo’o ca chigoqtot lo’onatac nachi sa ishit da huo’o que’eca lmala’ qalqo’ ñoqta imat-ta que’eca chigoqtot lo’onatac mayi ñanem so huo’o naq yi.

Incumplimiento de requisitos previos

Artículo 53: Será sancionado con arresto de hasta ocho (8) días o multa equivalente en efectivo de hasta una (1) remuneración mensual, mínima, vital y móvil, el que inicie una actividad

determinada sin cumplir previamente los requisitos exigidos por la autoridad.

Da huo'o ñi shiŷaxaua da ileu nachi qailadiñi qalqo' qanladishiguem

Artículo 54: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva diez (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a aña alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa que'eca shiŷaxaua da iladiñi qalqo' nladishiguem que'eca shiŷaxaua mayi mashi qaica (ileu) qataq qaica que'eca Isoxonataxanaxac taŷauga ne'ena shiŷaxauapi mayi lo'onataxanaxac da mayi.

Inhumación o exhumación

Artículo 54: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que inhumare o exhumare a un cadaver con infracción a las disposiciones legales.

Hueta'a yi II

Da 'am qaiŷasaxalec da qauem qataq da aŷamaxataxac yi qontaña

Qataq sa ŷaŷamaxañi

Artículo 56: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a aña alom ivida'a yiuva seis (6) ca'agoxoiqa que'eca:

b) Da huo'o ñi shiŷaxaua da iuaxan ñi l-lla qataq ŷalectauo da huo'o ñi deloctega't qalqo' ilen ñiua l-lla' dashinaxan, dasauaqtaxan qalqo' ŷo'otec ñi l-lla qalqo' pa'aŷauec.

c) Da huo'o ñi Shiŷaxaua da chochaq taua'a qataq ŷo'ot da sa ŷaŷamaxañi da huo'o yi ntaxaŷaxac, na'ashaqa', no'onaxanqa' qalqo' ltaxaŷaqa' na politicopi, huaña ŷi pa'aŷauec, pa'auo qalqo' ŷoqta huo'o ñi lalamaxat.

- i) Da huo' o ñi shiŷaxaua da ŷachipiachigui ñi la'ashanta qalqo' l-lla, lamaxa da nmatic na shiŷaxauapi yi na' aq qalqo' yi'iyi pe.
- J) Da huo' o ñi lalamaxat ñi pioq nachi detaxon qalqo' dalaco qalqo' l-lla shiguiŷac da ishit da qanhuelai' de'eda qalqo' ltoxonaxac.
- k) Da nmatic ñi shiŷaxaua nachi huo' o ñi ŷo'ot da lta'adaic l-lamaxa nachi ishit da nhuelaic ñi lauodhua.

Título II

Faltas contra la tranquilidad y el orden público

Perturbaciones y desórdenes

Artículo 56: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

b) El que acometiere físicamente a otro, participare de una riña o incite a reñir, insulte o amenace o provoque en cualquier forma a otra u otras personas.

c) El que con propósito de hostilidad o burla perturbe una reunión, espectáculo o fiesta, ceremonias religiosas o políticas, o de cualquier otro carácter lícito, que se realice en lugares públicos o abierto al público o en locales privados.

i) El que en cualquier oportunidad y especialmente durante el horario de reposo de las personas haga explotar elementos pirotécnicos o afines, susceptibles de producir estruendo.

j) El dueño del can u otro animal, que con sus ladridos u otros aullidos provoquen molestias especialmente en horario de descanso.

en caso de reincidencia, el Juez podrá ordenar el secuestro o traslado del animal.

k) El que en horario de reposo de las personas produjere ruidos con aparatos eléctricos, electrónicos o afines, o en cualquier forma moleste a los vecinos.

Qalota shiŷaxauapi mayi da ŷalega't ŷo'ot da sa ŷaŷamaxaŷi.

Artículo 57: Qaicoŷi' ŷi shiŷaxau' qalqo' qaipaxanhuo ivida'a yiuva ciento veinte (120) naxa'te qalqo' qanqateua aŷi alom ivida'a yiuva veinte (20) ca'agoxoiqa, da ŷalega't qataq ŷo'ot yi qauem lataxac, maichi ŷo'ot yi qauem, dashinaxan qalqo' dasauaqtaxan, qataq ŷasaxauga ŷi pa'atic shiŷaxauapi, qalqo' ŷo'ojŷi yi sa ŷaŷamaxaŷi huauga yi pa'aŷauec.

Qaŷaŷateteguet ne'ena shiŷaxauapi mayi ivi' da tres shiŷaxau' qalqo' qalota, da hu'o ŷi ŷoqta ŷo'otchiguŷi, itauan qalqo' ilen se'eso shiŷaxauapi qataq ividauga ŷi chochaq ŷalectauo.

Patotas

Artículo 57: Serán sancionados con arresto de hasta ciento veinte (120) días o multa equivalente en efectivo de hasta veinte (20) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, los que habitual o accidentalmente se agrupan para molestar, provocar, insultar, hostigar o agredir en cualquier forma a terceras personas o promuevan escándalos o tumultos en lugares públicos o accesibles al público. Se entiende la existencia de dichos grupos cuando estos se integren por tres o mas individuos en calidad de autor, coautor, partícipe o instigador.

Ntaxaŷaxac mayi sa ishit da qaisoxonataxalec

Artículo 58: Ishit da hu'o ca qoŷanem lataxac qalqo' qanqateua'a aŷi alom ivida'a yi 'onolec (1) ca'agoxoic, que'eca shiŷaxauapi mayi ŷo'ojŷi ca laponaxac qalqo' l-lla nataqa' da que'eca lma' pa'aŷauec, qalqo' ŷo'ojŷi da queguelo naua nqa'aico, nachi laponat' 'enauac na shiŷaxauapi qataq sa iuen que'eca lataxac lamaxa da qaica que'eca chigoqteuo na'aqtaguec mayi ishit da qaŷo'ot da mayi.

Reuniones no autorizadas

Artículo 58: Serán sancionados con multa equivalente en efectivo de hasta una (1) remuneración mensual, mínima, vital y móvil los que realicen reuniones o asambleas fuera de recinto privado, o promuevan manifestaciones por la vía pública de cualquier índole que sea, sin haberse cumplimentado los requisitos previos prescriptos por la reglamentación pertinente.

Hueta'a yi IV **Da qaica ca no'on 'onataxac**

Da 'anem que'eca qauem lataxac ca shi'axaua qataq no'onataxac

Artículo 60: Ishit da qaicoñi' qataq qa'apoua'a ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua (6) ca'agoxoiqa, que'eca shi'axaua da sa ishit da 'yoqta 'yan qataq imalec da huo' ca lcouaqtaxanaxac ne'ena pa'a'aguet da huo'o ca 'yoqta lqochoxo ne'ena shi'axauasat mayi mashi huo'o de'era lquedoxo ivi' 70 vi'iyi, huo'o ana najubilacion, npension, 'yaxañi' da lo'onataxanaxac, sa na'yamaq, lolaxaic, hualaxai qataq noxotolec, nachi ishit da 'yo'ot que'eca lataxac mayi nnoictañi da huo'o da laloqnaxanaxac qalqo' l-lla nhuenec mayi qailotegue', nedaxanqa', l-lla huetaña na mayipi, na'ashaqa', da huo'o ca nqueloctega't qataq na la'ypi mayi laponqa' na shi'axauapi, 'enauac ne'ena nconnaqa'pi mayi ishit da huo'o na deuataxatac.

Nachi da mayi ishit da 'yoqta qa'alaxalec cha'ayi qalapaxañi qataq mashi qo'yereñi, 'enauac na huetaña qataq que'eca ilotegue' nachi iuen da 'yoqta 'yalaxalec da qa'yo'ot da mayi. Sa iuen da sa ishit da qa'alaxalec da mayi nachi qaiuen na huataxanaqpi nachi ishit da 'ya'amaxajñi de'era mayi qa'yo'ot-tac da ñaq 'etalec da mayi da sa qa'alaxaguet na huataxanaq qataq ne'ena mayi ilotegue' yi huaña se'eso sa 'ya'amaxañi, na huataxanaqpi 'yo'ot ca lerec nachi 'yamaxa ñi aloic lo'o.

Da ÿoltaxa ÿeguelaxalec da qaño'ot da mayi nachi qañapogui
'añi huaña so sa ÿañamaxañi.

Título IV **Falta contra la moralidad y buenas costumbres**

Prioridad de atención

Artículo 60: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que no instituya con carácter integral y obligatorio, un sistema de atención al público que priorice los derechos humanos de las personas de mas de setenta (70) años, jubilados, pensionados, retirados, discapacitados, enfermos, embarazadas y niños, para los que se deberán conformar colas o filas especiales; toda vez que los mismos deban realizar cobros de haberes, trámites en oficinas, lugares públicos o privados, bocas de expendio de toda naturaleza, entidades bancarias, comercios, salas de espectáculos públicos, deportivos, de recreación y en general, todo espacio físico donde concurren personas que se vean obligadas a someterse a turnos de espera.

A los efectos de cumplimentar debidamente lo dispuesto en el párrafo precedente, los responsables a cualquier título de los locales, deberán tomar los recaudos necesarios para el cumplimiento de la misma. En caso de no cumplimiento se podrá requerir el auxilio de la fuerza pública para subsanar la omisión correspondiente.

Si pese a la intervención policial se comprobara que los responsables de dar cumplimiento no lo hicieran, la autoridad policial labrará acta y remitirá al Juzgado de Faltas o cualquier particular podrá efectuar exposición ante el mismo Juzgado.

En la segunda reincidencia se procederá a la clausura temporal del local.

Sa ÿañamaxañi nataxaguesat

Artículo 61: Qaicoñi' ñi shiñaxau' qalqo' qaipaxanhua ivida'a yiuva ciento veinte (120) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva veinte 20 ca'agoxoiqa, na shiñaxauapi da ÿo'otec da

sa ñañamaxañi na maichi lauo' qataq ñoqta yo'oqtelec da nhuaxanaguec qalqo' n'laxasonaguec, qataq saq ñet da pa'ataigui yi ñoqta lataxac. Ñi shiñaxaua mayi qaño'otec de'eda qataq saxana ivi' yi (18) vi'iyi da lañaxataxa. Nachi de'eda ncoñitaguec nquiguec.

Malos tratos

Artículo 61: Serán sancionadas con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínimas, vitales y móviles, las personas que ocasionen o sometan a familiares a malos tratos u hostigamientos físicos o psíquicos, siempre que la conducta no encuadre dentro de las normas del Código Penal. Cuando la víctima fuere menor de dieciocho (18) años, la pena se duplicará.

La'agaxa

Artículo 65: Ishit da qaicoñi' qataq qaiñapoua'a ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo', qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa, que'eca shiñaxaua 'alo qalqo' ñale da ño'ot qalqo' ñelen huaña que'eca huetaña na shiñaxauapi da ñan qataq ño'ojñi que'eca qauem qataq ñayin qalqo' hu'o que'eca quetegueua'a da hue'eguet, ñi'ñi aloic lo'o iuen da imeten ca tannaxanaxaic nachi que'eca natannaguec ishit da ño'ot qataq da ishit da iuen.

Escándalo

Artículo 65: Será sancionada con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, la persona de uno u otro sexo que públicamente o desde un lugar privado, pero con trascendencia al público, se ofrezca y provoque escándalo con fines sexuales. El Juez podrá disponer el examen médico de la misma y ordenar su internación en el establecimiento adecuado a los fines de su debido tratamiento si el caso así lo requiere y por el término que el facultativo interviniente considere necesario.

Da nquishiguetaxac qataq sa dalemaqtaxan qalqo' ŷo'ojñi yi qauem

Artículo 66: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a añi alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa ca'aca ŷo'ojñi da nquishiguetaxac qataq ŷañic qalqo' huo'o ca ŷelen huaña que'eca huetaña sa ŷalemaxat na shiŷaxauapi qalqo' ŷo'ot yi qauem. Nachi no'onañi se'eso ŷan mayi huaña yi pa'auec lma' qalaxayi ŷoqta qaimeteetac, imeteetac na lauodhuapi qalqo' hueto'ot de'era nalolaxa mayi ishit da huec que'eca shiŷaxaua. 'Enauac de'era ŷoqta itchiguiñi da qaŷo'ot da qanmit da no'oita qalqo' sa ishit qataq ishit da qaŷo'ot que'eca natannaguec.

Prostitución molesta o escandalosa - Medidas profilácticas o curativas

Artículo 66: Serán sancionados con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, quienes ejerciendo la prostitución se ofrecieren o incitaren públicamente, molestando a las personas o provocando escándalo. Queda comprendido en este caso el ofrecimiento llevado a cabo desde el interior de un inmueble pero a la vista del público o de los vecinos. En todos los casos será obligatorio el examen venéreo o de detección de todas las enfermedades de transmisión sexual y, en su caso, el tratamiento curativo.

Da hueta'a nasotaqa' ñi shiŷaxaua mayi saxanaxa ivi' yi llaxa (nogotolec)

Artículo 68: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivi' yiuva veinte (20) ca'agoxoiqa.

Ñi lalamaxat, ilotegue', namaxashic qalqo' do'onataxategueua'a yi lma' qalqo' huaña da nasotaxac sa iuen que'eca yo'oqchigui lataxac mayi pa'aŷo'ot, da nashiiteguet da pa'auo qalqo' huetaña na saxanaxa ivi' da ŷoqta ŷe, cha'ayi qaila'a de'era llaxa qataq yi laloqo' yi pe, nachi 'era da qoŷanem.

- a) Na'aq: Ishit da hueta'a na shiŷaxaua mayi na'asa da ivi' da catorce (14) qataq diecisieste (17) vi'iyi chigoqtot yi la hora 19:00 ivida'a yi la hora 02:00, qalaxayi ne'ena pa'auo yi'iyi huetaña sa ishit da qaimen na qanŷomgui mayi lalegue na alcohol qataq na nashidec qalqo' ca l-lla mayi ishit da na'aqchit qataq ŷo'ot da sa naŷamaq ñi shiŷaxaua.
- b) Pe: Taŷauga na shiŷaxauapi mayi ivi' yi dieciocho (18) vi'iyi, yi'iyi laloqo' chigoqtot yi la hora 01:00 qataq ivida'a yi la hora 05:00, da no'omaxa qataq yi la hora 02:00 ivida'a yi la hora 06:00 taŷauga na laŷi naxa'tepi. Ne'ena lalamaxat na nasotaqa' iuen da iŷaxanaique ana lmalate ñi 'onolec, ŷaqto ishit da pa'auo. Qaica ca noxotolec ishit da huetaña qalqo' pa'auo yi'iyi la hora, na'aictaxa da nnaictegue' ca shiŷaxaua mayi, mashi ŷi qalqo' huo'o aca nedegueshic.

Sa ishit da qaŷashin da ŷoltaxa ŷeguelaxalec da ŷoltaxa qaŷo'ot yi'iyi na'aq qataq yi huaña da qaŷo'ot da nasotaxac yi'iyi na'aq qataq pe, ndotic da ishit da ivida'a yi 'onolec (1) la hora qalqo' nmeeta'at.

Yi'iyi pa'auo ishit da ŷoqta yo'oqta ca, nerek mayi ŷaxat de'era lalaxaic qalapaxaño mayi chigaqaua'a na laprovincia ne'ena Chaco.

Ne'ena huataxanaq, ishit da iuatapegue' qataq nmit da ŷoqta qaŷalaxalec so dalaxaic na'aqtaguec mayi qalapaxaño mayi huo'o se'eso artículo. Da huo'o qalqo' sa qaipacalec da qaŷo'ot se'eso na'aqtac nachi qaŷaconhua'a so artículo 134 inciso a) qataq 135.

'Enauac de'era, qaŷachaña qataq ishit da ŷaŷaten ñi aloic lo'o, so mayi ishit da iŷalapigui' da qaiŷapogui que'eca nasotaqa', nachi qailaigue que'eca lataxac, qalaxayi sa ishit da napacalec yiu diez (10) naxa'te, nachi qanqatic na huetaigui, ishit da qaiŷaxanoigui na 'onataxanaicpi mayi huetaña yi'iyi huaña se'eso sa ŷaŷamaxaño qataq qaŷo'ot que'eca na'anec, mayi nanet-talec da qaiŷapogui. Qaica que'eca l-lla lataxac cha'ayi huo'o so, sa qaŷalaxalec qataq ŷoqta 'en se'eso qaicoño' da qoŷanem yi'iyi laloqo'ote mayi chigaqaua'a da qalapaxaño lataxaguesat mayi qailotalec.

Qataq sa ishit ndotic da qãacoolec so inciso b) chigoqteua'a se'eso artículo, taqain ne'ena na'asa da huo'o que'eca nnaictegue' que'eca mayi ishit da ncopaxajlec, da huo'o ca qão'ot qalqo' ño'ojñi yi maichi lma'yaxaua.

Permanencia de menores en establecimientos bailables

Artículo 68: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el propietario, gerente, encargado o responsable del local o establecimientoailable cualquiera sea la denominación que tenga, que permitiese el ingreso y/o permanencia de menores, en infracción a las edades y horarios que a continuación se detallan:

- a) **MATINÉ:** Podrán permanecer menores cuyas edades estén comprendidas entre catorce (14) y diecisiete (17) años inclusive desde la hora 19:00 hasta las 02:00, en locales en cuyo interior queda expresamente prohibida la venta y consumo de cigarrillos, bebidas alcohólicas o cualquier otro tipo de sustancia psicoactiva con capacidad de alterar el estado de ánimo.
- b) **NOCTURNO:** Para personas mayores de dieciocho (18) años de edad en el horario comprendido entre la hora 01:00 y hasta la hora 05:00, durante el período de invierno y entre la hora 02:00 y hasta la hora 06:00 en los períodos restantes.

Los responsables de los locales deberán exigir la presentación de Documento de Identidad para el ingreso y permanencia en el lugar. Ningún menor podrá ingresar o permanecer en ese horario aún cuando sea acompañado o autorizado por personas mayores de edad.

Asimismo prohíbese en un mismo día y en un mismo local la realización de bailes en horario matiné y nocturno, salvo que los mismos se desarrollen con un lapso intermedio de una hora entre la culminación de uno y el inicio de otro.

Dentro del local se deberá exhibir en lugares visibles, carteles con la inscripción de la nueva normativa horaria,- Artículo 68 del Código de Faltas de la Provincia del Chaco-.

La Policía de la Provincia del Chaco deberá controlar y verificar el estricto cumplimiento de lo dispuesto en el presente artículo.

Constatada la infracción se procederá en los términos de los artículos 134 inciso a) y 135, debiendo poner en conocimiento de la situación al Juez; éste podrá disponer la inmediata clausura preventiva del mismo, mientras se sustancie en proceso, la que no podrá exceder de diez (10) días, previa evacuación del local con el auxilio de la fuerza pública y posterior colocación de fajas de clausura preventiva. Sin perjuicio de la prosecución de la causa y siempre asegurando al imputado las garantías constitucionales previstas en la normativa vigente.

Exceptuase de lo preceptuado en el inciso b) de este artículo el caso en que los menores se hallaren acompañados de su representante legal, o en celebraciones, o acontecimientos de carácter familiar. A partir de la segunda reincidencia se podrá disponer la clausura temporal del local.

Da hueta'a na nsoqolec 'añi imetac na chochaq na (lataxa, nashirec qalqo' lañipi)

Artículo 69: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva veinte (20) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva cuatro (4) ca'agoxaqa qalqo' qaiñapogui añi menaxanaxaqui.

Ñi lalamaxat, qalqo' ilotegue' namaxashic qalqo' ca 'eeta'am, da ñashiiteuo qalqo' hueta'a na na'asa mayi saxana ivi' yi dieciocho (18) vi'iyi, chigoqtot yi la hora 24 (pe laiñi).

Yi'iyi pa'a'auo ishit da ñoqta yo'oqta ca nerec mayi huetalec da na'aqtac "Sa qanashinguet da hueta'a ca saxanaxa ñi mayi saxanaxa ivi' ca dieciocho (18) vi'iyi, chigoqtot yi la hora 24 (pe laiñi)- so artículo 69 mayi ñaxat-tac qataq nanet-taña yi nasouaxashit, mayi huetaigui na laprovincia ne'ena Chaco".

Ne'ena huataxanaq mayi lo'onataxanqa' na laprovincia ne'ena Chaco, ilotegue' qataq nmit, de'era ñoqta qañalaxalec so qoñedeñi artículo.

Da mashi qañañaten de'era nasouaxashit, nachi qañacoolec so nanet-taña so artículo 134 inciso a) qataq 135, nachi ishit da qoñanem da ñauat-ton so aloic lo'o, so mayi ishit da iñalapigui' da ñapogui 'aca menaxanaxaqui, ivit-ta'a da yo'oq que'eca lataxac, qalaxayi sa ishit da napacalec soua diez (10) naxa'te, nachi ishit da qaiñaxana na 'onataxanaxaicipi da detaunaxan qataq qaño'ot ca qaiconnaxasop mayi nanet-talec da qaiñapogui.

Qaica ca l-lla lataxac qataq qoñanem so ncoñitiguishic da laloq'ote mayi chigaqaua'a na lapaxañi qataq de'era lataxaguesat mayi qañacoolec.

Permanencia de menores en bar, confitería, pub o similar

Artículo 69: Será sancionado con arresto de hasta veinte (20) días o multa equivalente en efectivo de hasta cuatro (4) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil y/o clausura temporal o definitiva, el propietario, gerente o encargado de bar, confitería, pub o establecimientos similares, que permita el ingreso y/o permanencia de menores de dieciocho (18) años a partir de la hora 24.

Dentro del local se deberá exhibir en lugares visibles, carteles con la inscripción "Prohibida la permanencia de menores de dieciocho (18)

años a partir de la hora 24 - Artículo 69 del Código de Faltas de la Provincia del Chaco".

La Policía de la Provincia del Chaco controlará y verificará el estricto cumplimiento de lo dispuesto en el presente artículo. Constatada la infracción se procederá en los términos de los artículos 134 inciso a) y 135, debiendo poner en conocimiento de la situación al Juez; éste podrá disponer la inmediata clausura preventiva del mismo, mientras se sustancie en proceso, la que no podrá exceder de diez (10) días, previa evacuación del local con el auxilio de la fuerza pública y posterior colocación de fajas de clausura preventiva. Sin perjuicio de la prosecución de la causa y siempre asegurando al imputado las garantías constitucionales previstas en la normativa vigente.

Da pa'auo ñi nogotolec da taua'a 'año na'ashaxaqui

Artículo 70: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'año alom ivi' yiuva veinte (20) ca'agoxoiqa, ñi'ñi lalamaxat, ñanic 'año na'ashaxaqui qalqo' ñañic da hua'aqta'a qalqo' ñi ilotegue' da ñanic 'año naueque qalqo' nmenguet 'año anom, da qañayaten da pa'auo qalqo' hueta'a na saxanaxa ivi' yi lañaxataxac (nogotolec) mayi saxanaxa ivi' dieciocho (18) yi vi'iyi da lañaxataxac.

Da ñoltaxa ñeguelaxalec da qaila'a ñi nogotolec da hueta'a año na'ashaxaqui, da sa qañalaxalec so hua'auchiguiñi na'aqtaguec, ñi aloic lo'o iuen da ñoqta ñapogui 'año na'ashaxaqui.

Acceso de menores a locales de juegos

Artículo 70: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta veinte (20) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil y clausura temporaria, el propietario, concesionario o permisionario precario u operador de salas de juego que otorguen premios en dinero o traducibles en dinero, en los que se constate el ingreso o permanencia de menores de dieciocho (18) años.

Cuando se verifique la presencia de menores de dieciocho (18) años dentro de las salas de juego, en caso de reincidencia o

incumplimiento de lo previsto en el párrafo anterior, el Juez dispondrá la clausura de las mismas en forma definitiva. Tendrán competencia el Juez de Faltas, los Jueces del menor de edad y la familia y los Jueces de instrucción, para actuar de oficio o a petición de parte, realizar procedimientos y aplicar las sanciones previstas en las leyes y reglamentaciones vigentes. Las sanciones impuestas, deberán comunicarse al organismo pertinente a sus efectos. Dentro de local, se deberá exhibir en lugares visibles, carteles con la inscripción "Prohibida la entrada a menores de dieciocho (18) años - artículo 70 del Código de Falta de la Provincia del Chaco-"

Ntaxac (taxaic)

Artículo 71: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' huo'o añi qanqateua'a ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa:

a) Da huo'o ñi queuotapigui' qalqo' ñalectaua'a yi nma' nauat-taigui qataq

hueta'a na shiñaxauapi da taxaic qataq ño'ot da sa ñañamaxañi na

queuotapigui' qalqo' na ñalectauo qalqo' ño'otec qalqo' ñasaxalec da qauem

ñi soxodaic qalqo' qaica ca huotaique.

b) Ñi lalamaxat 'ilotegue', namagashic qalqo' ñi qañamaxalec da ilo'ogue añi menaxanaxaqui, ñi chigoqo'ot da nmenaguec qalqo' ñasaxauec qataq 'enauac ca l-lla shiñaxaua da ñanem que'eca qauem lataxac qalqo' ñasaxalec, itauan da ño'ot de'era ltaxa ca shiñaxaua da ño'otec, ñauota'a da ñyomgui qalqo' ca l-lla, nachi ishit da ño'ot de'era lataxac da qauem qataq na'aqchit, nachi ñojñi da sa nañamaq.

Ebriedad

Artículo 71: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

a) El que transite o se presente en lugares accesibles al público en tal estado de embriaguez, que produzca molestias a los transeúntes o concurrentes, o que ofenda las buenas costumbres o la decencia; y

b) El propietario, gerente, encargado, mozo o responsable del local, promotor de ventas o publicista y toda otra persona que maliciosamente ocasione o contribuya a ocasionar la embriaguez de personas con bebidas o sustancias capaces de producir ese estado y/o intoxicación, provocando alteración psicofísica.

Nmenaguec na qan̄omgui mayi lalegue na alcohol, da qaimenot ñi nogotolec

Artículo 72: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva noventa (90) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva quince (15) ca'agoxoiqa:

a) Ñi'iñi imen qalqo' ñanic de'eda nmenaguec na lataxa mayi tañauga na saxanaxa ivi' da llaxa (nsoopi) huaña yi lalamaxat lma' qalqo' sa qañapeque yi lma', camachaqa que'eca nm̄omgui lalegue na alcohol qataq yi laloqo' da nmenaguec, sa iuen da na'aq qalqo' pe, qataq añi imeetac na qan̄omgui menaxanaxaqui.

De'era ncoñitaguec taqain tañauga na shiñaxaua mayi nm̄omgui na lataxa, lamaxa da quetalec qataq qañauatton da huo'o de'era ltaxa qalqo' qaica ca nañajnaqa', nachi 'ena'am da huo'o que'eca nnaitegue' qataq hueta'a que'eca nconnaqa' da nnaictegueto caua lta'al, ilotegue' qalqo' npatanaxaua. Qañaȳateteguet de'era laloqo' ivi' yi 100 metros, chigoqtot ñi lasom mayi huaña da qaimenot so na'aqchit.

b) Sa ishit da qaicoñi' ñi nogotolec da nnaictegue' ñi ilotegue' qalqo' ñoqta lta'al.

c) Ñi'iñi saxanaxa ivi' yi'iyi lañaxataxac da huetauga na nconnaqa' qataq ñoqta 'eesa da n̄yomtac taxaic qataq nnaictegue' ñi lta'a mayi ilotegue', de'eda ncoñitaguec tañauga ñi nnaictegue' mayi lta'a, da ñoqta 'eesa qataq ñoqta qailotagui.

Ñi'ñi aloic lo'o ishit da lapaxañi da qaiyapogui añi mayi imeetac na qanñomgui ivida'a yi ciento ochenta (180) naxa'te; da ñoltaxa ñeguelaxalec de'eda, nachi de'eda ñoqta ime, nachi imauec qaiyapogui.

Venta de bebidas alcohólicas a menores

Artículo 72: Será sancionado con arresto de hasta noventa (90) días o multa equivalente en efectivo de hasta quince (15) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

a) El que expendo o permita el consumo de bebidas alcohólicas a menores de dieciocho años de edad en su local, o en sus adyacencias, cualquiera sea el tipo o graduación de las bebidas, el horario y negocio o establecimiento de que se trate o actividad del vendedor o responsable o de quien la suministre.

La misma sanción se aplicara a quienes suministren bebidas alcohólicas a los que manifiestamente se encontraren en estado anormal por demencia o simple debilidad física, aunque estas personas o el/los menor/es se encontrara/n en compañía de su/s padre/s, tutor/es o guardador/es.

Entiéndase por adyacencias el perímetro de 100 metros a contar desde la puerta de ingreso del local inspeccionado.

b) En caso de que el menor de dieciocho (18) años se encontrare en un lugar público o accesible a público en evidente estado de ebriedad acompañado de su representante legal, la sanción prevista en este artículo podrá ser también aplicada a este último, siempre que resulte culpable de dicha circunstancia.

Accesoriamente, podrá disponerse la clausura del local hasta ciento ochenta (180) días; a partir de la segunda reincidencia, la clausura podrá ser definitiva.

Artículo 73: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiua diez (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua dos (2) ca'agoxiqa: Ñi'ñi lalamaxat añi menaxanaxaqui, chigaqauga yi inc. a) chigaqauga so art. 72, da imen na qanñomgui mayi lalegue na alcohol qataq sa huo'o ca lerec mayi yo'oqta, da ña'axat:

“Sa Qaŷashinen na nogotolec da qaimenot na qanŷomgui mayi lalague na alcohol. Artículo 72 Código de Faltas de la Provincia del Chaco” .

De'eda ncoñitaguec ishit da ŷoqta nquigüec da ŷoltaxa ŷeguelaxalec qataq da ŷoltaxa ŷeguelaxalec da qaŷo'ot de'eda, nachi sa iuen da qoŷenapega ñi lalamaxat, maichi lataxac nachi qaiŷapogui.

Artículo 73: Será sancionado con arresto de hasta diez días o multa equivalente en efectivo de hasta dos remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el responsable de los locales, a que se refiere el inciso a) del artículo 72, que expendan o suministren bebidas alcohólicas y que no exhiban un cartel en lugar visible con la inscripción: “Prohibido el expendio o consumo de bebidas alcohólicas a menores de dieciocho años de edad. Artículo 72 Código de Faltas de la Provincia del Chaco”.

Esta sanción podrá duplicarse en caso de reincidencia y a partir de la tercera, procederá la clausura.

Da huo'o ñi ŷamaiquetapigui ñi 'onolec nachi taxaic

Artículo 74: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva diez (10) ca'agoxoiqa, da huo'o ñi ŷamaiquetapigui ñi notaxaqui nachi ŷalegueuo da taxaic. Da ncoñitaguec ishit da ŷoltaxa nquigüishiguem ivida'a yi noventa (90) naxa'te qalqo' quince (15) ca'agoxoiqa da qanqateua'a 'añi alom. Da ŷamaiquetapigui 'añi notaxaqui mayi ŷachitac na qalota shiŷaxaupi qalqo' huo'o na lta'adaic lla'ac qalqo' da huo'o ca ŷaqauga ñi lalamaxat.

Nachi qalapaxañi da sa qaŷashinem da ilo'ogue qalqo' ŷamaiquingui 'añi notaxaqui ivi' quince (15) naxa'te qalqo' seis (6) ca'agoxoiqa. Da ŷoltaxa ŷeguelaxalec da sa qaŷashinem da damaicnaxan nachi nquic da lasouaxashit qataq da ŷoltaxa pa'atic nachi ŷoqta imauec da sa ishit da huo'o ca ilo'ogue qalqo' ŷamaiquingui.

Conducción en estado de ebriedad

Artículo 74: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que se hallare conduciendo vehículo en estado de ebriedad. la sanción podrá elevarse en un cincuenta por ciento (50%) si estuviere conduciendo vehículo de transporte de pasajeros o carga o afectado a un servicio de emergencia, sean públicos o privados.

Accesoriamente, podrá aplicarse la inhabilitación para conducir, retirándosele el carnet respectivo.

Shilaxanaxac

Artículo 77: Ishit da qaicoñi' qataq qaimaxauo ivida'a yiua cuarenta y cinco (45) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua ocho (8) ca'agoxoiqua.

- a) Que'eca iñaxanaique que'eca lashilaxanaxac qalaxayi hua'añi da layiloxo qalqo' nañan qataq na dashilaxan qalaxayi nqañoxot-ta'ni da dalola huo'o ca lque'emaxa qalqo' sa nañamaq de'era lataxac na lo'oc camachaqca que'eca na'aqtagec qalqo' ñaconhua'a que'eca ishit da lligueuo, cha'ayi huo'o que'eca huotaique nachi ñachaxan de'era mayi hueto'ot lachoxoyic.
- b) Que'eca shiñaxaua da do'ogoxona ca noxotolec mayi ivida'a yi dieciseis (16) vi'iyi da deñaxan.
- c) Naua nta'al ilotegue't qalqo' ñoxot-tac que'eca noxotolec mayi ivi' dieciseis (16) vi'iyi, da ishit da dashilaxan.

Mendicidad

Artículo 77: Será sancionado con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta ocho (8) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

- a) El que requiera limosna en forma amenazante o vejatoria y los que mendiguen simulando enfermedad, mutilaciones o deficiencias personales de cualquier orden, o adoptaren medios fraudulentos con el propósito de provocar compasión;
- b) El que se sirva de un menor de dieciseis (16) años para mendigar, participando en cualquier forma de las limosnas; y
- c) Los padres, tutores o guardadores de un menor de dieciséis (16) años que induzcan o exijan que este ejerza la mendicidad.

Hueta'a yi V

Da sa ñañamaxa'ni mayi taño'ot ne'ena ilotegue' na ñoda'at nataxac

'Am hueto'ot qalaxayi sa ishit da 'adamalaxat na shiguiñacpi

Artículo 79: Ishit da qaicoñi' qataq qaimaxauo ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva cinco (5) ca'agoxoiqa que'eca shiñaxaua sa ishit da huo'o ca qoñanem mayi chigoqteua'a mayi ilotegue', hueto'ot na shiguiñacpi mayi huo'o da lchic qalqo' ishit da huo'o que'eca ño'otec qalqo' nachina'am da huo'o que'eca hueto'ot chigaqaigui añi ilotegue' qalaxayi sa ishit da ilo'ogue qataq qaica ca ltelaxa.

De'era qoñanem ishit da nquiguishiguem da que'eca shiguiñac ishit qalqo' ique'emaqchit que'eca shiñaxaua. Da nachi 'eetec ishit da iñaxanaique ca lmalate da mashi qaisoc qataq nañamaqta se'eso shiguiñac. Da ñoqta ñapacauec qalqo' qaila'a da huo'o de'era lchic, ishit da qañaconhua'a da qanqatic qalqo' qañalauat so shiguiñac.

Tenencia indebida de animales

Artículo 79: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que, sin estar autorizado por autoridad competente, tenga animales peligrosos o que puedan causar daños o estando autorizados no los custodie con la debida cautela.

La pena se duplicará si el animal atacara o hiriera a alguna persona. Asimismo deberá requerirse los certificados de vacunación y salud del animal. En caso de extrema o notoria peligrosidad podrá disponerse el decomiso o sacrificio del animal.

Na ilotegue' qataq ño'ojñi de'era lataxaguesat ne'ena shiguiñacpi

Artículo 80: Ishit da qanqateua'a añi alom ivida'a yi 'onolec (1) ca'agoxoic qalqo' qaiñaxaneuga ivida'a yiuva tres (3) naxa'te ñi 'onolec shiguiñac, ñi lalamaxat, ilotegue' qalqo' qaipatano'ot, ne'ena shiguiñacpi, sa iuen ca lataxac qalqo' que'eca chigaqa'ague da qailalec huesoxoic qalqo' ncoñitiguishic, qalaxayi ishit da huo'o ño'ojñi da 'am ique'emaqchit, sa

dalemaqtaxan qalqo' huo'o de'era lchic huaña ne'ena nqa'aico qalqo' lconnaqa' ana notaxaqui, lamaxa na shiguiyacpi mayi qaño'odelec, nachi ishit ñi'ñi lalamaxat da huo'o de'era ltelaxa.

Ne'ena shiguiyacpi yi'iyi hueta'a qalqo' qaýalat huaña na nqa'aico qalqo' no'onaxa mayi lañoqo' ana notaxaqui mayi huaýotac qataq qaýapotaua'a, yi'iyi lasouaxashit ishit da lta'adaic. Da huo'o que'eca huaigui sa ñaýamaxañi mayi talec ne'ena shiñaxauapi, ique'emaqchit qalqo' ivida'a yi nleuaxa, de'era ncoñitaguec ivida'a yi quince (15) naxa'te qalqo' ivida'a yi noventa (90) naxa'te da qaýapotaua'a aca alom sa nmenguet so lasouaxashit.

Da ýoltaxa ýeguelaxalec de'era, so ýo'ojñi de'era sa ñaýamaxañi, nachi ishit da qaýapoua'a ivida'a da nquiguishiguem ivida'a yi ciento ochenta (180) naxa'te, sa ishit da nmenguet aca lashiue de'era lasouaxashit. Ne'ena huataxanaqpi, nachi ýo'ot da ñacona que'eca shiguiyac qataq huo'o aca lañi mayi ñanic añi municipalpi lma' mayi ishit da huetaña qalqo' ýoqta lañi'.

Da sa ishit da qañaýaten que'eca lalamaxat qalqo' ilotegue' que'eca shiguiyacpi mayi qaýapotaua'a qalqo' ca mayi sa ishit da ýo'oq chigoqtot yi tres naxa'te mayi qaimaxauo so lalopi, ñi aloic lo'o nqatic, qataq ishit da huo'o ca imenot qalaxayi 'aca lashiue sa ishit da ýoqta qoñoqteua'a. Da ishit da qaimen, ishit da qoñanem aca Intitucionpi, nachi ishit da do'ogoxona. Ca'aca qanqateua'a qataq aca lashiue se'eso qaimen, ishit da qancolaxachigui qataq ýoqta qaiñalapegue', cha'ayi huetaña yi articulo 153.

Da qaila'a se'eso shiguiyac de qaica ca lashichiñaxac qalqo' huo'o ca lamanaxanaxa da deshinaxana qalqo' ndotic da ishit da ñaýamaxat, ñi aloic lo'o ishit da ñanem qaca aca lashiue camachaqca ca shiñaxaua qalaxayi huo'o ca ýoqta npogoxoinaxac so mayi, qalqo' que'eca shiñaxaua mayi ilotegue' na shiguiyacpi, Intitucionpi mayi 'eta'at qalqo' qoñegueua'a.

Omisión de custodia de animales

Artículo 80: Será sancionado con multa equivalente en efectivo de hasta una remuneración mensual, mínima, vital y móvil, o arresto de hasta tres días por cada animal, el propietario, tenedor, encargado o cuidador, de animales de cualquier tipo o especie que fueran encontrados sueltos o atados, pero que pudieran causar daño, molestias o situación de peligro en caminos o espacios destinados al tránsito; exceptuándose los animales que sean transportados en tropa, bajo estricto cuidado de los responsables.

Si los animales se encontraran o fueren abandonados en rutas o campos de aviación debidamente cercados, la sanción podrá triplicarse. Si produjeran accidentes que ocasionaran a personas, lesiones graves, gravísimas o muerte, la sanción será de quince a noventa días de arresto, no redimible por multa.

En caso de reincidencia, el infractor deberá ser pasible de arresto hasta el máximo de ciento ochenta días, no redimible por multa.

La autoridad policial procederá al secuestro del animal y lo depositará en corralones municipales, lugares habilitados al efecto o depositarios.

Si no se pudiere determinar el responsable o propietario de los animales secuestrados, o el mismo no se presentare en un plazo perentorio de tres días hábiles desde el momento del secuestro, el Juez dispondrá el decomiso, y la venta inmediata de los mismos a un precio no menor al ochenta por ciento (80%) del vigente en plaza. Si la venta no se concretare, serán entregados a instituciones benéficas para su consumo.

La multa y el remanente del producido de la venta, se distribuirá en la forma prevista por el artículo 153.

Si se tratare de animales que carezcan de valor económico o de interesado en su compra, o por su naturaleza resulten de interés para la conservación de la especie, el Juez podrá disponer la entrega gratuitamente a cualquier persona con cargo de responsabilizarse de los mismos, o a una sociedad protectora de animales o institución análoga, o su sacrificio.

Da no'odaguec na shiguiyacpi

Artículo 82: Ishit da qaicoñi' qataq qaŷapoua'a ivida'a yiua cuarenta y cinco (45) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom

ivida'a yiuva ocho (8) ca'agoxoiqa que'eca shiŷaxaua da ŷo'odauec mayi huo'o da lchic na ahiguiŷacpi qataq sa dalemaqtaxan qataq hueta'a yi nconnaqa' ŷaqto' qaica ca naxa. Da ŷoqta 'eesa de'era chigoqo'ot na huataxanaq, ŷo'ojñi da nllani so lalamaxat so shiguiŷacpi qataq ŷapoua'a so shiguiŷacpi mayi qanllañi.

Espantar animales

Artículo 82: Será sancionado con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta ocho (8) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil el que azuse, espante o provoque molestias con animales que representen peligro para la seguridad pública.

Para asegurar el eficaz cumplimiento de esta disposición, la autoridad policial, procederá a la detención del infractor y a encerrar los animales secuestrados.

Da huo'o ca 'auasaxauec

Artículo 84: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva sesenta (60) naxa'te, qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva diez (10) ca'agoxoiqa, que'eca huo'o ca ŷasaxauec, ŷachaña qalqo' ŷo'otec da qaica ca ldaxac huaña yi nqa'aic mayi nconnaqa' qalqo' nconnaqa' qapio'olec qalqo' ŷaqa'a, sa ishit da qaŷashin chigoqtot na shiŷaxauapi mayi ilotegue', lasoxoñi qadamta, lasoxoñi ŷoda'at, nma' le'ec qalqo' sa ishit.

Artículo 84: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que arrojar, depositare o acumulare en la vía pública o sitio común o ajeno, no habilitados al efecto por la autoridad competente, residuos sólidos y/o líquidos y/o basura de cualquier origen, domiciliario o no.

Da huo'o ca sachaña qataq huo'o da lchic

Artículo 85: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua cinco (5) ca'agoxoiqa que'eca shiŷaxaua da sa ntela'a, ishit da ŷanaña qalqo' ŷachangui ca llic ana notaxaqui mayi huetaña yi nconnaqa' qalqo' yi lma' ishit da pa'aŷauo qalaxayi sa ishit da ŷoqta qaŷo'ogoxona qalqo' ŷaqa'a, ishit da denogoqtaxan, sa dalemaqtaxan qalqo' ique'emaqchi que'eca l-lla.

Colocación peligrosa de cosas

Artículo 85: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta cinco (5) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que, sin la debida cautela, colocale o suspendiere cosas que cayendo en lugar de tránsito público o en lugar privado pero de uso común o ajeno, puedan ofender, molestar o dañar a terceros.

Da lchicŷaxac da huo'o ca 'auamaiquingui

Artículo 89: Ishit da qaocoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua seis (6) ca'agoxoiqa ca shiŷaxaua da:

- a) Huenojñigui aca notaxaqui qalqo' shiguiŷac da huetaña ca lconnaqa' sa shiŷaxauapi da ŷaguec ana naloxo qalqo' de'era lataxac ishit da huo'o da lchicŷaxac qataq qaica ca ŷoqta 'eesa no'on que'eca nconnaqa' qalqo' huo'o da npi'iŷaxac qalqo' de'era maicnaxanaxac mayi hueto'ot que'eca shiŷaxaua mayi sa ŷaŷaten qalqo' sa ishit da huo'o ca lmalate da damaicnaxan.
- b) Da huo'o ñi jec qalaxayi so semáforo huetaña yi touagaxadaic.
- c) Que'eca mayi saq jec nqain ana lolaxaic laŷi', nnotaxaqui na huataxanaq, 'etaxat lo'opi qalqo' lhuenec na shiŷaxauapi qalqo' na laŷipi pa'aŷauoc cha'ayi qoŷicchigui da nhuena, cha'ayi de'era ŷo'ot-tac ŷoqta huo'o da naigui, saq ŷet da ishit da huo'o ca ŷo'ot chigoqteua'a so na'anec mayi huo'o que'eca l-lamaxa,

huo'o na le'edaxa qalqo' camachaqca que'eca l-lla mayi sa ishit da depe'enaxan.

- e) Que'eca shi'axauapi mayi 'yo'ojñi qalqo' 'yalegueuo da aloxoyaxac qalaxayi sa ishit da huo'o que'eca chigoqteuo na'aqtac, que'eca 'yo'ot da chochaq da'ajtac 'yaguec ana naloxo, sa iuen aca netangui notaxaqui qataq huetangui na nqa'aic qalqo' la'yi lonnaqa' na shi'axauapi qalqo' 'enuac na iuen na mayipi.
- f) Que'eca huo'o aca 'yamaiquetapigui qalaxayi, sa ishit da 'yalaxalec de'era 'yoqta llic'axac cha'ayi qo'it-ta'ni qalqo' qaca aca le'edaxaqui 'aso 'yamaiquetapigui qalqo' sa 'ya'amaxade'ni se'esoua 'yaxaneguet 'aso huenot-tangui.
- g) Que'eca 'yaxaneguet 'aso nnotaxaqui, qalaxayi sa qa'ashin qataq 'yo'ot da qauem mayi talec na shi'axauapi qalqo' nhenecpi.

Maichi ca qa'yo'otec que'eca qauem, ishit da qa'yacoolec da ncoñitaguec (180) naxa'te, qanqateua'a 'aso ncarnet meyi hueto'ot.

Conducción peligrosa

Artículo 89: Se sancionará con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

- a) Al que condujera vehículos o animales en lugares poblados con exceso de velocidad o de un modo que importe peligro para la seguridad pública o confie, tolere o consienta su manejo a personas inexpertas o no habilitadas;
- b) Al que avanzare estando en rojo el semáforo correspondiente;
- c) Al que impida el avance de ambulancias, vehículos de la policía, bomberos o cualquier servicio público o privado debidamente identificado como de emergencia, en cumplimiento de las misiones específicas, siempre que lo hagan mediante señales sonoras, luminosas o cualquier otra que resulte inequívoca;
- e) A los que organicen o participen en competencias no autorizadas, de destreza o velocidad, con la utilización de cualquier tipo de vehículos en calles, rutas u otra vía pública o espacio de uso común;

f) Al que circulare en sentido inverso a lo señalado o sin luz o con falta o deficiencia en el sistema de frenos; y

g) Al que estacione en lugares prohibidos y que cause graves perjuicios a la seguridad de las personas o cosas.

Según la gravedad de la falta, podrá aplicarse como sanción accesoria la inhabilitación para conducir por un término de hasta ciento ochenta (180) días, retirándosele el carnet respectivo.

Da qanlaxajñi na huetalec da nqataxac (na'anecpi)

Artículo 90: Ishit da qaicoñi' qataq qaŷapoua'a ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'año alom ivida'a yiua seis (6) ca'agoxoiqa que'eca ŷo'ot aca lshide, deshidadan, huo'o na ŷasaxangui na nqa'aic, qalqo' laponat na losoq laŷi qalqo' huo'o ca ŷauec lquet, lamde qalqo' sa iuen que'eca do'ogoxona da ishit da na'aqchit da llicŷaxac ana notaxaqui qataq sa ŷalaxalec da nqataxac mayi nhuenec qataq qaivit-tega que'eca lchicŷaxac mayi mashi qoŷit-taŷi.

Omisión de señales

Artículo 90: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que abriere pozos, excavaciones, obstruyere con materiales o escombros o cruzare con cuerdas, alambres o cualquier otro tipo de objeto o elemento, un camino u otro pasaje de tránsito público y omitiere las precauciones necesarias para evitar el peligro proveniente de los mismos.

Nlaxataguec na huetangui na nqa'aic na'anec

Artículo 91: Ishit da qaicoñi' qataq qaŷapoua'a ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a año alom ivida'a yiua seis (6) ca'agoxoiqa que'eca na'aqchit qalqo' nlaxajñi ne'ena na'anec mayi huetangui ne'ena nqa'aic qalqo' ishit da ntela'a na shiŷaxauapi mayi coletega't que'eca ŷo'ot sa ishit da ŷoqta lta'adaic que'eca huaigui.

Destrucción de señales

Artículo 91: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que removiére o inutilizare las señales puestas como indicadoras de una ruta o de las precauciones o recaudos para su uso o que señalen un peligro, siempre que el hecho no constituya una infracción mas grave.

Título VI

Da sa ishit da qanlaxajñi qataq qanqopaxajlec ne'ena chochaq nashiguem 'Etaxat

Artículo 94: Ishit da qaicoñi' qataq qañapoua'a ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva seis (6) ca'agoxoiqa que'eca shiñaxaua mayi ño'ojñi da ñalega't de'era lataxaguesat na chochaq nashiguem, do'ogoxona qalqo', de'era lyac ne'ena 'etaxat qalqo' na'aqchit na llic toxoshic qalqo' maichi no'onatac, lamaxa da qaica ca la'aqtac na ilotegue' de'era. Sa ishit da nachi huetaña lamaxa da huo'o ca na'aqtaguec qataq ishit da na'aqchit da lca'alaxa ñi shiñaxaua, ño'otec da na'aqchit na lacomunida qalqo' na lañipi chochaq nashiguem.

Nachi da 'eetec de'era nachi ñi shiñaxaua qaicoñi' qataq qañapoua'a ivida'a yiuva sesenta (60) naxa'te, qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva diez (10) ca'agoxoiqa.

Título VI

De la preservación y protección del medio ambiente

Aguas

Artículo 94: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil el que variare el régimen, naturaleza, uso o calidad de las aguas o alterase cauces naturales o artificiales, sin previa autorización del organismo pertinente. No

quedará exceptuado aun con autorización si con ello se perjudicase la salud pública, se causare daño a la comunidad o al sistema ecológico, en cuyo caso será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil.

Artículo 95: Ishit da qaicoñi' qataq qaŷapoua'a ivida'a yiua sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua diez (10) ca'agoxoiqa ñi:

- a) Shiŷaxaua da na'aqchit qalqo' ŷachangui que'eca machaqca lasoxoñi qadamta, lli'i qalqo' l-lla, nachi nlaxajñi qalqo' na'aqchit na chochaq nashiguem 'etaxat qalqo' na la'a'tchi, ŷo'otec qataq na'aqchit na lca'alaxa na shiŷaxauapi, aviaq qataq na shiguiŷacpi.
- b) Que'eca ŷegueua'a ana saxanna qalqo' no'ogoxonaxat mayi huetaigui, mayi ishit da huo'o na qauem netaigui, nachi ishit da na'aqchit da ŷasaxauec ne'ena lmala', nachi ishit da ŷo'otec da qauem na la'at, lhuenec da lca'alaxa na shiŷaxauasat.

Artículo 95: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

- a) El que vertiere o emitiera cualquier tipo de residuo sólido, líquido o gaseoso que pueda degradar o contaminar los recursos naturales, en especial los hídricos, o al medio ambiente, causando daño o poniendo en peligro la salud humana, la flora o la fauna;
- b) El que quemare neumáticos o elementos que contengan como componentes el caucho u otras sustancias, que por el resultado de la combustión emitieren gases, humos y partículas que degraden y contaminen el aire, nocivo para la salud de la población.

Aviaqsat

Artículo 97: Nachi huetaña qataq de'era llicŷaxac mayi nanettañi mayi qalapaxañi na'aqtaguec qataq qoŷanem yi ncoñitaxac ivida'a yiua sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiua diez (10) ca'agoxoiqa ñi shiŷaxaua da huo'o ca

ŷanic qalqo' ŷo'otec da nłaxajñi qalqo' ichic na aviaq mayi chochaq nashiguem cha'ayi huo'o de'era maichi lma', ishit da qaŷo'ot qalaxayi:

qaŷo'ogoxona qalaxayi qantela'a, da 'am hueto'ot, llicŷaxac nmenaguec, no'onataxanaxac, nqochoxo qataq da huo'o ca qaido'ogue pa'aŷauec ana ŷoda't 'epaq, na qaŷachigotaigui qalqo' na sa 'amaqtaq qaŷachigoxotaigui ana 'epaq mayi maichi huo'o yi ŷoqta lma'. Sa ishit da qaiŷotauga da huo'o ca chigaqaua'a aŷi mayi lo'onatac da mayi, da damaxasoxolec so mayipi da qanłaxajñi ca aviaq, que'eca ncoñitaguec sa ishit da qaŷauota'a aca lashiue.

Da ŷoltaxa da qaŷeguelaxalec da ncoñitaguec nachi sa ishit da qaiuen aca lashiue qataq da qontauga ca 'adma' da 'am qaicoñi'.

Flora

Artículo 97: Quedará sometido a la competencia del presente Código de Faltas y le será aplicado arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo, de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, toda persona que por acción u omisión, destruyere o depredare la flora silvestre en su función natural dentro del ecosistema, en lo concerniente a: aprovechamiento racional, tenencia, tránsito, comercialización, industrialización, importación y exportación de ejemplares, productos y/o subproductos de las especies naturales autóctonas. No quedará exceptuado aun con autorización del organismo competente, si con ello se produjera depredación, en cuyo caso el arresto no sera redimible con multa.

En caso de reincidencia el arresto no será redimible por multa ni suceptible de ejecución condicional.

Qaŷavigaxat na aviaq qalqo' no'onaxa

Artículo 98: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiua treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'aŷi alom ivida'a yiua seis (6) ca'agoxoiqa, 'Enauac na shiŷaxauapi da ŷo'ot, qalqo' maichi ŷo'otchiguiñi

ca ÿavigaxat, no'onañi da qalapaxañi da sa qaÿavigaxat mayi qaÿo'otchiguiñi talec na aviaq, sa iuen que'eca lataxac qataq ca huo'omshi qaÿavigaxat, lamaxa da qaica que'eca na'aqtageuc mayi hua'auñi chigaqaigui aca no'onataxanaxaqui qalqo' ilotegue' da mayi.

Quema de vegetación

Artículo 98: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días, o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, toda persona que produjere, provocare o favoreciere un incendio, quedando prohibida en toda la provincia la quema intencional de vegetación, cualquiera sea su tipo y motivo, sin la previa autorización del organismo competente.

Shiguiÿac mayi huetaigui na aviaq

Artículo 101: Ishit da qaÿo'ot que'eca ncoñitaguec ivida'a yiua noventa (90) naxa'te, qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiua quince (15) ca'agoxoiqa, 'enauac na shiÿaxaua:

- a) Nqajñi, loxonec, imen qalqo' decachaua'a da ÿamaq na shiguiÿac chigaqaigui na aviaq, qataq na ÿoqta qalqa'aua'a qataq qanteltega mayi huo'o yi qalapaxañi lataxacpi qalqo' qanasachigui chigaqauga na nacional qalqo' provincial.
- b) Noxonaguec qataq, qalqo' ya'acolec yi 'etaxat qalqo' 'alhua mayi ÿoqta na'aqchit na lma' na shiguiÿacpi qataq, qalqo' 'enauac ne'ena alhua, taqain na 'etaxat, mayi lapaxañi na ilotegue' 'enauac na mayipi.
- c) Loxonec na shiguiÿacpi mayi chigaqaigui na aviaq qalqo' 'etaxat lamaxa da qanqajñi qalqo' de'eda nmenaguec sa qaÿashin, qalqo' da napacalec yi laloqo' mayi qalapaxañi.
- d) Que'eca lalamaxat, ilotegue' qalqo' ilaique na ishidipi mayi lma' na aviaq, qataq da qaica ca namaxasonaguec mayi chigaqaua'a na institucionpi qalqo' ñi gobierno.

Fauna silvestre

Artículo 101: Será sancionada con arresto de hasta noventa (90) días o multa equivalente en efectivo de hasta quince (15) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, toda persona que:

- a) Capturare, cazare, comercializare o transportare animales de la fauna silvestre y que se hallen catalogados como "Especialmente protegidos" por Leyes o Disposiciones Nacionales o Provinciales;
- b) Cazare y/o pescare en zonas declaradas como "Especialmente protegidas", por Disposición de los Organismos Competentes de la Provincia;
- c) Cazare, capturare y/o pescare con medios notoriamente perjudiciales para la fauna y/o el medio ambiente, establecido por la Autoridad de aplicación de la Provincia;
- d) Cazare animales de la fauna silvestre cuya captura o comercialización estén prohibidas, o en cantidad que excedan a las autorizadas para su captura; y
- e) Como propietario, encargado o capataz autorizare, permitiere o consintiere la caza o captura de animales silvestres, sin la autorización correspondiente del Organismo Competente.

Artículo 102: Huo'o da ncoñitaguec ivid'a yiuva cien naxa'te (100) qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiuva treinta (30) ca'agoxoiqa 'enauac na shiŷaxauapi da hu'o ca ŷachiguiñi, nqajñi, imen qalqo' ŷamaq na shiguiŷacpi chigaqaigui na aviaq, da lataxac qataq da ishit da qauem que'eca taŷa'ague nqa'ain qataq, ŷoqta huotaique da imeuo na mayipi, qalqo' da lataxac ŷoqta yo'oqtic yi'iyi Artículo 101 incisos a), c) qataq d) da hu'o que'eca lque'emaxa. Da ncoñitaguec, sa ishit da ishiten da qaŷauota'a alom qataq que'eca ncoñitaguec mayi qalapaxañi. Ndotic da qaŷacona na lo'ogoxonaxatpi mayi do'ogoxona qataq na ŷachiguiñi shiguiŷacpi.

De'era sa ŷaŷamaxañi ŷo'ot ca shiŷaxaua, mayi ŷalectaua'a ca laintitucion da chochaq ŷo'ot da na'ashaxac da 'ipixac qalqo' qailaique na nŷaq, huetaigui na pueblsat, qalqo' pa'aŷauec

ishit da qaiŷapogui ivida'a yiuva dos (2) vi'iyi, da ishit da ŷoltaxa ŷeguelaxalec da ŷo'ot qataq ŷalegueuo da huo'o ca qalapaxaŷi, qataq ishit da desoxonataxalec da ishit da qaiŷashiitem na mayipi. Da ŷo'ot 'enuac de'era lataxacpi.

Artículo 102: Será sancionada con arresto de hasta cien (100) días o multa equivalente en efectivo de hasta treinta (30) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, toda persona que cace, capture, comercialice o transporte animales de la fauna silvestre, de manera tal que, pueda producir con su acción un hecho calificado como depredación, o con las conductas descriptas en el artículo 101 incisos a), c) y d) se causare grave daño. el arresto no será redimible por multa ni susceptible de ejecución condicional.

Se procederá al decomiso de los elementos utilizados y de los animales secuestrados.

Si la infracción fuere cometida por persona asociada a institución deportiva de caza o pesca, pública o privada, accesoriamente podrá imponérsele inhabilitación de hasta dos (2) años para realizar esas prácticas deportivas y participar en cualquier concurso, debiendo comunicarse dicha inhabilitación a las instituciones pertinentes.

Hueta'a yi VII

Da sa ŷaŷamaxaŷi mayi talec na na'ashaxac

Da sa qaŷalaxalec na qalapaxaŷi

Artículo 103: Ishit da qaicoŷi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva cuarenta y cinco (45) naxa'te qalqo' qanqateua'a aŷi alom ivida'a yiuva diez (10) ca'agoxoiqa, que'eca shiŷaxaua mayi ilotegue' qataq lalamaxat na chigoqtegueua'a da na'ashaxac, qalqo' huo'o ca ŷo'ojŷi, nachi sa ishit da ŷalaxalec da qalapaxaŷi mayi ilo'ogue da ŷo'ot-tac.

Incumplimiento de disposiciones

Artículo 103: Serán sancionados con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, los empresarios y

directores de entidades deportivas que en la realización de sus espectáculos no cumplieren estrictamente con las disposiciones reglamentarias vigentes.

Sa ñaŷamaxañi ŷo'ot na 'ashaxaicpi

Artículo 106: Ishit da qaimaxaxauo qataq qaicoñi' ivida'a yiuva cuarenta qataq cinco naxa'te (45) qalqo' qaŷo'ot da nshiitanaguec, ivida'a yiuva diez (10) ca'agoxoiqa.

- a) So ilotegue' da pa'auo na mejnaxanaxaicpi qataq sa ishit da ŷanem na mejnaxanaxaic so papel laŷi mayi nachiso so ishit da inoxonhuo nqa'ain qalqo' ŷo'ot da llic mayi ishit da huo'o ca pa'auo qalaxayi sa ishit da ŷachaxan ca papel laŷi mayi nachiso sa ishit da pa'auo, ndotic da la'aqtac so ilotegue' so ŷo'ot so qaimeten;
- b) Que'eca nloxajñi so ŷaŷamaqchiguiñi lataxac mayi qalapaxañi da qaimen ana ishit da pa'auopi (entradas) 'apa'auo qalqo' 'apa'auoc yi'iyi lma' so nmejnec na'ashaqa' qalqo' sa ishit da 'aualaxalec so na'anec mayi huo'o na qanmit;
- c) So ilotegue' da imen 'ana ishit da ipaxanhuo (entrada) qataq sa ishit da ŷoqta ŷo'ot ca lma' na mejnaxanaxaic, qalqo' ŷoda'at de'era lmenaxanaxac mayi qoŷanem, ŷanem so ŷoqta lalamaxat so na'ashaxac, qataq ca ŷanic ana ishit da 'apa'auo (entrada) qalaxayi huotaique da nhuaxana' na imenoigui qalqo' ŷo'ot da sa ŷaŷamaxañi;
- d) Que'eca mejnaxanaxaic mayi sa ishit da huo'o ca qoŷanem mayi ŷoqta ŷaŷamaqchiguiñi huenoxonhua'a yi na'ashaqa', qalqo' que'eca l-lla nma' mayi qaiqataxanaic lma' na demejnaxanpi imeten so na'ashaxac qataq ca ŷo'ot qalqo' ca sa ŷaŷamaxañi mayi mashi qalapaxañi lataxac so huotaique qaŷo'ot na'ashaxac;
- e) So mayi sa iuen qataq ŷo'ot ca llic da ishit da hueta'a yi sa lma' qalqo' inoxonhua'a yi ŷaqa'a mayi ŷoqta qoŷanem lalamaxat, ŷanem so lapaxañi so na'ashaxac qalqo' so shiŷaxauapi mayi ŷo'ojñi so nmejnec;
- f) Que'eca sa ishit da ŷalaxalec na'aqtac mayi qalapaxañi, lapaxañi so shiŷaxauapi mayi lalamaxat yi na'ashaqa'

- nshitaique da sa ñaŷamaxaŷni so ‘onaxaic lataxac qataq so ño’ojŷni so ilo’ogue shiŷaxauapi;
- g) Da, so nshitaique da ño’ot qalqo’ ilen qataq nhuonaxan so shiŷaxauapi mayi nallit-teguelec so l-lla ‘ashaxaicpi ŷachitac so mayi qalqo’ ŷachaxaata ‘aso nabandera qalqo’ laueguec so nallitaxala’ mayi sa ishita da ‘ena’am so lalamaxat, qalqo’ ishita da ñoxojlec yi qaŷa’ajteguelec qalqo’ ŷan da qaŷo’ot;
- h) Que’eca chigoqchiguŷni da ŷachaxan na cartelpi, ntaxaŷaxaqui, na’aqtaxanaxaqui (radio) qalqo’, ca l-lla mayi ŷaxat da na’aqtac mayi ishita da ivit-ta’a da deno na shiŷaxauapi;
- i) Ca ŷachitac na ‘et-taigui, nachipiaxanata, na mayipi da, ishita da ‘edoigui qataq, qalqo’ qaŷasaxauec, nachi qoŷanem ñi mayi da lta’adaic lasouaxashit;
- j) Que’eca ño’ot ca sa ñaŷamaxaŷni lchicŷaxac qalqo’ nqapaxana’;
- k) Que’eca ŷoqta ño’ojŷni chigoqtot, nchimaxajŷni da lataxac qalqo’ ŷoda’at da lataxac qalqo’ qaiqalana’a so lmala’ta;
- l) Ca icodic ca ‘etaxatpi, papelpi ‘et-taigui, no’ogoxonaxat na laŷipi mayi ishita da ique’emaqchit na shiŷaxauapi qalqo’ que’eca laŷipi;
- m) Que’eca ño’ojŷni ca laŷipi da ivi’ caua tres (3) shiŷauau’ qalqo’ ŷapacauec, cha’ayi ŷalectaiqui so mayipi, da ŷoqta ‘en de’era ño’ojŷni qalqo’ quetalec ño’ojŷni da sa ñaŷamaxajŷni qalqo’ ŷelen na laŷipi;
- n) Que’eca ca machaqca que’eca lataxac da ŷalegoigui que’eca nhuaxatega’;
- ñ) Que’eca ‘ashaxaic ilotegue’ detaqteguelec, da’ajtac qalqo’ que’eca lapaxaŷni ca na’ashaxac, da huo’o de’era la’aqtac, qalqo’ lataxac lo’o, ño’ojŷni da sa ñaŷamaxajŷni yi lataxac na shiŷaxauapi;
- o) Que’eca da’alaxan, huo’o ca lalamaxat hueto’ot, na’at-tagui qalqo’ ŷachitac ca ŷelonec qalqo’ no’ogoxonaxat mayi ishita da qaiŷo’ogoxona da huo’o ca huaxanaxac qalqo’ ca l-lla lataxac mayi qauem, nachi ‘ena’am na ilotegue’, la comisionpi qalqo’ na laŷi shiŷaxauapi namaxashicpi qataq laŷipi mayi ŷalectaiqui na lapaxaŷni

so na'ashaxac qalqo' chigaqauec, na imeetac qataq na lañi, demejnaxatac mayi ishit da ño'ojñi huetalec yi na'ashaqa' qalqo' na lañi pa'auo, ne'ena no'ogoxonaxat qaiño'ogoxona da huo'o ca qaiño'ot na'ashaxac, sa iuen da lconnaqa' na shiñaxauapi qalqo' camachaqa l-lla lma', da saxanaxa, mayi da'ajlec qalqo' da mashi ime da na'ashaxac;

- p) Que'eca nmenaxaic da imen qalqo' ñasaxauec na qanñomgui qalqo' na llic mayi huetaigui 'ana llimiita qalqo' l-lla lañi, da ishit da qaiño'ogoxona da huo'o ca nhuaxana';
- q) Que'eca ñalectauo da taua'a yi na'ashaqa' da ñachitac na qanñomgui lataxa;
- r) Que'eca nmenaxaic da ñanic qalqo' qaica ca ldaxac qalqo' chigoqchiya', qanñomgui lataxa pa'añaigui yi laloqo' (300) pa'añauec yi na'ashaqa' mayi huaña na qaimeten, na pa'añauec yi mayi. Qalqo' lalamaxat yi laloqo' (4) horas mayi chigoqtot yi na'ashaxac qataq (2) horas da mashi ime yi na'ashaxac;
- s) Que'eca damaxasoxon ño'ojñi qalqo' sa qalaq da ñanem ca ño'ot lasouaxashit, nachi 'ena'am ishit da qaiñasaxauga da qaño'ojñi'.

Desórdenes deportivos

Artículo 106: Serán sancionado con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

- a) El que controlare el ingreso del público y no entregare a los concurrentes el talón que acredite su legítimo ingreso, o permitiere el acceso sin exhibición del elemento habilitante, salvo autorización previa y escrita del organizador del espectáculo;
- b) El que perturbare el orden de las filas formadas para la adquisición de entradas, ingreso o egreso del lugar donde se desarrollare el espectáculo deportivo o no respetare el vallado perimetral para el control;

- c) El encargado de ventas de entradas, que no ofreciere manifiestamente la totalidad de las localidades disponibles, o las vendiere en condiciones diferentes a las dadas a conocer por el organizador del espectáculo, y el que la revendiere de un modo que de motivo a desorden, aglomeraciones o incidentes;
- d) El concurrente que sin estar autorizado reglamentariamente, ingresare al campo de juego, vestuarios o cualquier otro lugar, reservado a los participantes del espectáculo deportivo y el que afectare o turbare el normal desarrollo de un espectáculo deportivo;
- e) El que, por cualquier medio pretenda acceder o acceda a un sector diferente al que le corresponde, conforme a la índole de la entrada adquirida, o ingrese a un lugar distinta al que fuera determinado para el, por la organización del evento o la autoridad pública competente;
- f) El que no acatare la indicación emanada de la autoridad pública competente, tendiente a mantener el orden y organización del dispositivo de seguridad;
- g) Los que, con el propósito de provocar a los simpatizantes del equipo contrario, llevasen consigo o exhibieren banderas o trofeos de clubes, que correspondan a otra divisa que no sea la propia, o a quienes con igual fin las guardaren en un estadio o permitan hacerlo;
- h) El que mediante carteles, megáfonos, altavoces, emisoras o cualquier medio de difusión masiva incitare a la violencia;
- i) El que llevare consigo artificios pirotécnicos. si los objetos fueran encendidos y/o arrojados, se aplicará al infractor el máximo de la sanción establecida;
- j) El que por cualquier medio creare el peligro de una aglomeración o avalancha;
- k) El que intencionalmente modifique su apariencia o de cualquier forma impida o dificulte su identificación;
- l) El que arrojaré líquidos, papeles encendidos, objetos o sustancias que pudieren causar daño o molestias a terceros;

- m) El que formare parte de un grupo de tres (3), o mas personas, por el solo hecho de formar parte del mismo, cuando en forma ocasional o permanente provoquen desórdenes, insulten o amenacen a terceros;
- n) El que de cualquier modo participare en una riña;
- ñ) El deportista, dirigente, periodista, protagonista u organizador de un evento deportivo, que con sus expresiones, ademanes o proceder, ocasione alteraciones del orden público o incitare a ello;
- o) El que introdujere, tuviere en su poder, guardare o portare armas blancas o elementos inequívocamente destinados a ejercer violencia o agredir y, de igual manera los dirigentes, miembros de comisiones directivas o subcomisiones, los empleados y demás dependientes de entidades deportivas o contratados por cualquier título por estas últimas, los concesionarios y sus dependientes que consintieren que se guarde en el estadio deportivo o en sus dependencias, dichos elementos con motivo o en ocasión de un espectáculo deportivo, sea en el ámbito de concurrencia pública en que se realizare o en sus inmediaciones, antes, durante o después de él;
- p) El vendedor ambulante que expendiere o suministre bebidas o alimentos en botellas u otros recipientes, que por su características pudieran ser utilizados como elementos de agresión;
- q) El concurrente que ingresare al estadio con bebidas alcohólicas;
- r) Los vendedores ambulantes que suministraren en forma estable o circunstancial, bebidas alcohólicas dentro de un radio de trescientos (300) metros alrededor del estadio deportivo donde se desarrollare el evento, en el interior del mismo o en dependencias anexas, entre cuatro (4) horas previas a la iniciación y dos (2) horas después de la finalización; y
- s) El que instigare, promoviere o facilitare la comisión de una falta de las previstas en el presente capítulo.

Qauem lataxaguesat da huo'o da na'ashaxac

Artículo 108: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a chigoqtot da sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom laloqo' yiua doce (12) ca'agoxoiqa, que'eca shiŷaxaua da ŷanem ca qauem la'aqtac qalqo' ŷoqta iuaxan so ilotegue' so na'ashaxac, qataq ca da'ajtac qalqo' que'eca pa'aŷauec mayi huetaigui se'eso na'ashaxac.

Agresión deportiva

Artículo 108: Serán sancionados con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta doce (12) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, los que por vía de hecho que no constituya delito, agredieren un árbitro o juez deportivo, un jugador o cualquier otro participante en ejercicio deportivo.

Nasotaxanaxac chaqaic

Artículo 109: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a chigoqtot yiua cuarenta y cinco (54) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom laloqo' yiua diez (10) ca'agoxoiqa, que'eca ŷoqta ŷalamaxata'a da sa ŷalaxalec de'era qalapaxañi lataxac yi na'ashaxac, qataq ŷoqta qauem de'era la'ashaxac qataq nachi qaica que'eca ŷanaigui so huetaigui so lataxac de'era na'ashaxac qataq sa iuen da ŷoqta lta'adaic que'eca ŷo'ot.

Golpes peligros

Artículo 109: Serán sancionados con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, los que intencionalmente violaren las reglas del juego con golpes peligrosos que colocaren en inferioridad de condiciones a algunos de los contendientes, y que no importan una sanción mayor.

Qailaique ca qauem de'era na'ashaxac

Artículo 110: Ishit da qaicoñi' qataq qaŷapoua'a chigoqtot yiuva sesenta (60) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'año alom laloqo' yiuva quince (15) ca'agoxoiqa, que'eca ŷelen, ishit da qalota que'eca ŷo'ot de'era qalqo' nasada'at da maichi ca lataxac que'eca huetaigui so shiŷaxauapi mayi ŷo'ot da da'ajtac qalqo' l-lla. Da ncoñitaguec hualec qataq qaiŷasaxauga na aloxoyaxac lo'o, 'ashaxaicpi qalqo' na ilotegue' da na'ashaxac da ŷo'ot da qauem.

Fraude deportivo

Artículo 110: Serán sancionados con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta quince (15) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, los que propicien, concierten o toleren estipulaciones fraudulentas entre los participantes de un match o justa. La sanción se extenderá a los atletas, jugadores y árbitros que se presten al fraude.

Hueta'a yi VIII

Da nasouaxashit mayi talec na maichi 'adalamaxat

Artículo 111: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a chigoqtot yiuva cuarenta y cinco (45) naxa'te qalqo' qanqateua'a año alom chigoqtot yiuva diez (10) ca'agoxoiqa ca:

- a) Que'eca dasaxasoxon, ŷa'amen qalqo' nloxajñi ca ne'enaqtac, lqui'i na shiŷaxauapi qalqo' ŷo'ot ca sa naŷamaq qataq ŷo'ojñi da qauem na nqa'aic nconnaqa', nañiguishi lma' qalqo' llic na shiŷaxauapi, huetaña na 'et-taigui, qalqo' no'ogoxonaxat mayi nhuenec qalqo' mataqa', sa iuen da ŷaqa'a que'eca lalamaxat;
- b) Que'eca nshipaxanaqchit, ŷamadec qalqo' ŷa'an qalqo' ŷo'ot ca nloxataguec 'aca notaxaqui 'altemoi mayi qaica ca ldaxac huetaña na nqa'aic qalqo' lasom, nalloxoc, nguic, nachaxanatac qalqo' nrec mayi ŷo'ot 'año menaxanaxaqui qalqo' ne'ena laŷipi;

- c) Na shiŷaxaua mayi hueta'a na nma' pueblo, napiaxala' ne'enaqtac mayi huo'o da naigui qalqo' nguic laŷi mayi huetaigui na pueblosat qalqo' na pa'aŷauec da lapaxauo na lerec qalqo' l-lla, qalqo' ŷereŷi qataq de'enaqtaxan, camachaqca ca ŷo'ot la'aqtaguec qalqo' na'aqtaguec, qaica ca chigoqteuo na'aqtaguec chigoqteua'a na shiŷaxauapi mayi ilotegue' qalqo' so lalamaxat mayi qoŷedelec so qoŷit-taŷi;
- d) De'era ncoŷitaguec ishita da nquiguishiguem da, yinlaxataguec, mayi qaŷo'ot sa ŷaŷamaxaŷi sa ishita da ŷoqta lta'adaic, qataq yina'aqtaguec ŷoltaxa ŷiguexashiguem, de'era lataxac ŷoqta sa ŷaŷamaxaŷi, ŷoqta ilochigui qalqo' sa ishita da huo'o yinmetac mayi nqopaxateguet na 'etaxat mayi qanteltega na ŷic qalqo' na'ana nqajshiguem na 'etaxat, no'ogoxonaxat electrico qalqo' 'enauac ne'ena l-lla nhuenecepi.

Artículo 111: Será sancionado con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta diez (10) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil:

- a) El que apedree, manche o deteriore esculturas, relieves o pinturas o cause un agravio y/o perjuicio cualquiera a las calles, parques, jardines o paseos, en el alumbrado, o en objetos de ornatos de pública utilidad o recreo, aun cuando pertenecieran a particulares;
- b) El que ensucie, raye o cause cualquier depredación a un automóvil u otra clase de vehículos estacionado en la vía pública o en puertas, ventanas, escaparates, toldos, tableros, muestras o chapas de casas de comercio o particulares; y
- c) El que en lugares públicos, en los puentes, monumentos o paredes de los edificios públicos o de las casas particulares fije carteles o estampas o escriba o dibuje cualquier anuncio, leyendas o expresiones, sin licencia de la autoridad o del dueño en su caso.
- d) La sanción será duplicada siempre que el deterioro, la avería o los daños no constituyeren delito, y dichos actos repercutieren de manera perjudicial, directa o

indirectamente, en el sistema de defensas contra inundaciones en sus terraplenes o taludes, bombas de desagüe, elementos eléctricos o cualquier otro destino a tal fin.

Da ‘auo’ot da sa ishit da ‘acoñitaxan

Artículo 115: Ishit da qaicoñi qataq qaiŷapoua’ a ivida’ a yiua sesenta(60) naxa’te qalqo’ qanqateua’ a ‘añi alom ivida’ a yiua quince (15) ca’agoxoiqa ñi ŷaconguet ‘añi ‘alom qalqo’ qoŷanem qalqo’ camachaqca que’eca lataxac, huo’o na logoxoshit chigaqaigui qalqo’ ncachaxat, sa ishit da qaŷaŷaten que’eca chigaqa’ague qataq sa ishit da ŷaxat, nachi ‘ena’am da ŷaŷaten, qalaxayi iuen da ñiguesop.

Omisión de denuncias

Artículo 115: Será sancionado con arresto de hasta sesenta (60) días o multa equivalente en efectivo de hasta quince (15) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que habiendo recibido dinero o adquirido o de cualquier otro modo, obtenido cosas provenientes de delito, sin conocer su procedencia y omite después de haberla conocido, dar inmediato aviso a la autoridad.

Da huo’o ñi pa’aua’ a yi sa lma’

Artículo 117: Ishit da qaicoñi’ ñi shiŷaxaua ivida’ a yiua diez (10) naxa’te qalqo’ qanqateua’ a ‘añi alom ivida’ a yiua dos (2) ca’agoxoiqa da pa’aua’ a yi ŷaqa’ a nma’, sa iuen da hueta’ a yi pueblo qalqo’ no’onaxa, qaŷapotaua’ a qalqo’ qampaxateua’ a, lamaxa da sa ishit da isoxon ca lalamaxat.

Intromisión indebida

Artículo 117: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que entrare en un predio urbano o rural, murado o cercado, sin permiso del dueño.

Artículo 118: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva seis (6) ca'agoxoiqa ca shiŷaxaua da sa qaŷaŷaten qalqo' hu'o'o ca ŷiga ŷaxasoxolec ca nañiguishic lma' qalqo' nanaxanqa' qataq ishit da ileguemaxat ŷasouaxat so llicŷaxac.

Artículo 118: Será sancionado con arresto de hasta treinta (30) días o multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que por cualquier motivo o pretexto atravesare plantíos o sembrados que se dañaren con el tránsito.

Da pa'auo na shiguiŷacpi

Artículo 119: Ishit da qaicoñi' ivida'a yiuva quince (15) naxa'te qalqo' qantqateua'a 'añi alom ivida'a yiuva tres (3) ca'agoxoiqa, ñi lalamaxat ñi shiguiŷac lta'adaic qalqo' qapiolec, da qaŷalat qalqo' lasouagaxashit ñi iuat-tegue', da taua'a yi ŷaqa'a nma', napotaua'a qalqo' npaqta, qataq ŷo'ot da qauem.

Invasión de ganado

Artículo 119: Será sancionado con arresto de hasta quince (15) días o multa equivalente en efectivo de hasta tres (3) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el dueño del ganado mayor o menor cuando, por su propio abandono o por culpa de los encargados de su custodia, entrare en heredad ajena, alambrada o cercada, y causare daño.

Nshiitenaguec na nhuenec qalaxayi sa ŷaŷamaxañi

Artículo 120: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva diez (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa, ñi'iñi lo'o 'añi 'altemoi, mayi chochaq la'ale qalqo' ŷoqta notaxaqui, da ŷalatauec ñi huotaique huenoteua'a qalqo' sa ishit da ŷoqta ivida'a yi taŷa'a so ŷachitac, lamaxa

da qaica ca na'aŷapec qataq ŷeguenta' qalqo' ŷaxaneguet na aloic lo'o.

Abandono malicioso de servicios

Artículo 120: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el conductor de vehículo de alquiler o transporte, que abandone un pasajero, o se negare a continuar un servicio, cuando no haya ocurrido un accidente o no medie una causa de fuerza mayor que lo impida.

Sa ishit da 'ashiiten 'aca notaxaqui

Artículo 121: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva diez (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa ñi iuen ñi notaxaqui mayi qainoteua'a qalaxayi sa ishiiten 'añi lashiue mayi qaiŷaxanhua'a, sa iuen que'eca llicŷaxac qataq que'eca mayi ŷo'ot-tac.

No pagar el transporte

Artículo 121: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que utilice un medio de locomoción de alquiler y no pague el importe correspondiente, cualquiera fuere el recorrido y la justificación que diere.

Sa ishit da 'ashiiten na qollic qataq 'anŷomgui

Artículo 122: Ishit da qaicoñi' qataq qaiŷapoua'a ivida'a yiuva diez (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa ñi hueta'a 'aca nquiaxaqui, no'ochaxaqui qalqo' aca nachi 'ena'am, nachi qoŷanem da lquiaxac, nachi sa ishit da ishiiten.

No pagar la consumición

Artículo 122: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que en un comedor, pensión o lugar similar se haga servir alimentos y no los abone.

Hueta'a yi IX

Da sa 'aualaxalec da nchonnataxanaxac qataq ntaunaxaxac

Artículo 123: Ishit da qaicoñi' qataq qaiyapoua'a ivida'a yiuva (10) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a yiuva dos (2) ca'agoxoiqa ñi shiñaxaua da huo'o da la'aqtac qalaxayi datenataxan, nachi ishit da huo'o ca huaigui sa ñañamaxañi ñi shiñaxaua mayi 'enapega, lamaxa da sa ñañaten que'eca taña'ague qalqo' sa ñauana yi huetaña.

Faltas contra la solidaridad y la piedad

Artículo 123: Será sancionado con arresto de hasta diez (10) días o multa equivalente en efectivo de hasta dos (2) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que de indicaciones falsas que puedan acarrear un peligro para una persona extraviada o que desconozca el lugar.

Na sa ichoxoden na shiguiñacpi

Artículo 124: Ishet da qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiuva seis (6) ca'agoxoiqa qataq qaicoñi' ivida'a yiuva treinta (30) naxa'te que'eca ño'ot qauem ñanem 'enauac ne'ena shiguiñacpi, de'era qalqo' sa iuen da ño'otec de'era qauem qalqo' nqui'itaqchitic nachi ñapacauec de'era lasamaxa.

Crueldad con los animales

Artículo 124: Será sancionado con multa equivalente en efectivo de hasta seis (6) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil o arresto de hasta treinta (30) días, el que cometiere un acto de

crueldad contra un animal o sin necesidad lo maltratare o le impeliere a fatigas manifiestamente excesivas.

Nalaataguec na shiguiỹacpi

Artículo 125: Ishit da qaicoñi' qataq qaiỹapoua'a ivida'a yiua cuarenta (40) naxa'te qalqo' qanqateua'a 'añi alom ivida'a yiua ocho (8) ca'agoxoiqa, ñi lalamaxat ñi shiguiỹac qataq huo'o da nque'ejnaxac ñi shiguiỹac, lamaxa da huo'o que'eca lque'emaxa qalqo' l-lla lataxac qataq sa ishit da ilaique que'eca lata' mayi nataden so shiguiỹac.

Da sa qaỹauat-ton que'eca lalamaxat so shiguiỹac qalqo' sa nashin, se'eso aloic lo'o, isoxon so iloteguec da nataden ne'ena shiguiỹac nachi da mashi imeten, nachi ishit da damaxasoxolec da qaỹalauat se'eso shiguiỹac.

Sacrificio de animales

Artículo 125: Será sancionado con arresto de hasta cuarenta y cinco (45) días o multa equivalente en efectivo de hasta ocho (8) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el dueño de un animal que se encontrare en un estado de sufrimiento innecesario, en virtud de heridas u otras circunstancias, y que no tomare los recaudos necesarios para su curación.

En caso de no conocerse el dueño o este se negare, el Juez, previo informe del médico veterinario interviniente que así lo aconseje, podrá ordenar el sacrificio del animal.

Ne'ena ishit da na'aqchit na nsoxoppi

Artículo 128: Ishit da qaicoñi' qataq qaỹapoua'a ivida'a yiua noventa (90) naxa'te qalqo' qanqateua'a añi alom ivida'a veinte (20) ca'agoxoiqa que'eca shiỹaxaua da huo'o ca chigoqteuo na'aqtaguec qataq lmalate na imeetac qalqo' nmenaguec na nata', ñanem na shiỹaxaua mayi saxanaxa ivi' yi dieciocho (18) vi'iyi da ñanem na ishit da na'aqchit da nỹomgui, ncoỹaxana qataq huetaigui na qauem nachi 'ena'am da huo'o 'aca lmalate que'eca nata'.

Substancias nocivas para menores

Artículo 128: Será sancionado con arresto de hasta noventa (90) días o multa equivalente en efectivo de hasta veinte (20) remuneraciones mensuales, mínima, vital y móvil, el que siendo autorizado para la venta o comercio medicinal, entregare a personas menores de dieciocho (18) substancias venenosas, pegamentos o adhesivos que contengan tolueno en su composición o estupefacientes, aunque sea con receta médica.

Nere III

Da n̄yaxanaguec qataq ncoñitanaxac da ñoda'at

Da n̄yaxanaguec da 'am qainat

Artículo 131: Ñi'iñi do'onataxatoxoigui na huataxanaq qataq ilotegue' de'era ñañamaqchiguiñi, ñacongui qataq ñoqta ilotaigui da huo'o ca nasouagaxashit, nachi sa qañapeque da inat, qataq aca lmalate (lere) qataq ca lma', se'eso mayi huo'o que'eca ño'ot, nachi qaiñaxaneuga ñaqto ishit da qainat ivida'a yi 'onolec na'aq yi laloqo' (24) yi la hora mayi chigoqtot so ño'ot nachi ishit da taua'a 'añi ncoñitaxanaxaqui qataq isoxon so aloic lo'o mayi huetalec de'era no'onataxanaxac.

Citación de comparendo

Artículo 131: El funcionario policial encargado del orden que tomare conocimiento de la comisión de una falta, previa acreditación de la identidad y domicilio del presunto infractor, lo citará para que comparezca dentro de las veinticuatro (24) horas posteriores al hecho ante la unidad policial respectiva y comunicará de inmediato al Juez competente.

Artículo 132: De'era llicñaxac da ishit da qoñanem se'eso ño'ot da mayi, da qaño'ot 'aca nedeguishi, nachi qaiñaxaneuga mayi tañot (lalamaqte) qataq qañayamaxat 'aso ñoqta hua'auchiguiñi, nachi qañachaigui 'aso mayi maichi lañi'. Da sa

ishit da ñalaxalec qalqo' sa nashin qalqo' sa ishit da ñañaten da ño'ot qalqo' huo'o que'eca l-lla nqopaxateguet, nachi maichi pa'año'ot se'eso mayi ño'ot-tac da mayi, cha'ayi ilotegue' so nasouaxashit.

Del procedimiento

Artículo 132: El emplazamiento se hará entregándole al autor la citación correspondiente y reservándose el original a los efectos de de su incorporación al expediente. Si se negare a suscribirlo, no supiera hacerlo o por cualquier otro motivo no fuera factible obtenerla, bastará que así lo consigne el funcionario interviniente.

Da qaisoxonataxalec da ncoñitaguec

Artículo 133: Na huataxanaq ishit da iconi', nllani qalaxayi isoxon so shiñaxaua da ñoqta nmaxalec so ño'ot, qalaxayi ndotic da qailolec so qoñet-taña se'eso nrec, nachi se'eso ncoñitaguec ñoltaxa qañasaxauga se'eso l-lla Artículo 131. So aloic lo'o ishit da nachi netaña nqa'ain qalqo' lapaxaño da ñoqta qanllaño qalaxayi sa ishit da napacalec soua tres (3) naxa'te, nachi qailo'oguet se'eso na'aq mayi chigoqtot qalqo' ñanem da nsoxoc qalaxayi qaiqajlec, nachi so mayi qaisouec qalaxayi da qaiñaxaneuga nachi ishit da ñoqta anac.

Detención preventiva

Artículo 133: La policía podrá proceder a la detención preventiva del sindicato como autor, únicamente en los casos previstos en el artículo 134, si no se dieran esas circunstancias el procedimiento se ajustará a lo previsto en el artículo 131. El Juez de Faltas podrá mantener o decretar la detención preventiva por un término que no exceda de tres (3) días desde que esta a su disposición o determinar su libertad anticipada, en cuyo caso se lo emplazará para que comparezca ante el Tribunal.

Da chigoqteua'a da qaisoxonataxalec da ncoñitaguec

Artículo 134: De'era qaisoxonataxalec que'eca chigoqteua'a:

- a) Da, so mayi ñoqta qaiñauanalec da ño'ot-tac da sa ñañamaxañi;
- b) Da huo'o que'eca chigoqteua'a lataxacpi qataq qaipet-tega da, so ño'ot da sa ñañamaxañi ñe'eguen da dataguesop na aloic lo'o qalqo' qaica ca ñoqta lma' que'eca hueta'a qalqo' pa'añauac na laprovincia, de'era ncoñitaguec ishit da lta'adaic, qalaxayi chigoqtot so qalapaxañi na'aqtaguec. Da qaño'ot, nachi yi'iyi laloqo' sa ishit da ivida'a yiua diez (10) naxa'te.
- c) Da huo'o ca lo'ogoxonaxat qalqo' qaipeta'a da ñalectaua'a da huo'o ca qauem qaño'ot-tac;
- d) Da ñoqta 'eesa de'era lataxac qalqo' itchiguiñi de'era lataxaguesat so shiñaxaua;
- e) Da qañachaña qataq huetaña yi artículo 131, da qanayictalec da mayi, qalqo' l-lla ñañamaxañi.

Causas de la detención preventiva

Artículo 134: La detención preventiva será procedente:

- a) Si fuere sorprendido en flagrancia;
- b) En caso de que existan motivos fundados para suponer que el presunto infractor intentara eludir la acción de la justicia o no tuviere domicilio conocido dentro o fuera de la provincia, la detención preventiva se extenderá hasta el momento del dictado de la sentencia, lo que deberá hacerse en un plazo no mayor de diez (10) días;
- c) Si tiene objetos o presenta rastros que hagan presumir vehementemente que acaba de participar en la comisión de una falta;
- d) En razón del estado o la condición del presunto infractor; y
- e) En los casos previstos en el artículo 131, si se continuare en la comisión de la misma u otra falta.

Qanqateua'a

Artículo 137: Na huataxanaq ishet da ñacona 'enuaac na no'ogoxonaxatpi, nhuenecpi, lañipi, huo'o que'eca naigui qalqo'

anom, mayi chigoqteua'a da sa ñañamaxañi qalqo' ishit da iuen da do'ogoxona, nachi ishit da 'en, nachi qañachaña da maichi ño'ot que'eca lataxac so aloic lo'o.

Secuestros

Artículo 137: La policía procederá al secuestro de todo los instrumentos, objetos, cosas, valores o dinero con que se haya cometido la infracción o que sirvieren para su comprobación, y los pondrá a disposición del Juez competente.

Da qanmit que'eca nma'

Artículo 138: Da ñoqta 'eesa da huo'o ca sa ñañamaxañi qataq iuen da ñoqta qanmit que'eca nma' na huataxanaq ishit da ño'ot que'eca lerec da damaxasoxolec, qalaxayi chigoqteua'a so aloic lo'o mayi ilotalec so nasouaxashit, ndotic da qailotalec so nerec mayi mashi qalapaxañi. De'era na'aqtagec ishit da huo'o ca chigoqteua'a qataq 'onaxaic, 'enauac da mayi ishit da ñoqta qaimichichigui, saq ñet da qaño'ogoxona 'aso lmalate qataq qaimat-ta, da neraguec mayi huetaigui na laconstitucion ne'ena Chaco, se'eso vi'i 1.957-1.994, qataq so qañapetalec mayi chigaqaua'a da ncoñitaguec na shiñaxauapi. 'Enauac yiuva naxa'te qataq yi lahora ishit da do'onataxan na aloic lo'o da huo'o da damaxasoxolec da qanmit.

Allanamiento

Artículo 138: Si para la comprobación de una falta fuere necesario allanar un domicilio la policía podrá hacerlo mediante orden escrita del Juez de Faltas competente salvo las excepciones previstas en el Código de Procedimiento Penal. La orden deberá ser motivada y especial para cada caso debiendo observarse siempre en su expedición y cumplimiento, las prescripciones contenidas en la Constitución Provincial 1957-1994 y el Código de Procedimiento Penal. Todos los días y horas son hábiles para que los Jueces requeridos expidan las órdenes de allanamiento.

Da ncoñitaguec mayi qoñanic

Artículo 139: De'era nntaxanaxac ishit da ñoqta yo'oqchigui qataq da ncoñitaguec mayi qoñedeñi.

So aloic lo'o, ishit da ñanic de'era nauat-tonaxanaxac mayi tañot so ño'ot ca sa ñañamaxañi qalqo' 'enauac da lo'onataxanaxac qataq so lo'ogoxonaxat da ñi'iguenec da huo'o, qaiñaxaneuga da huo'o ca nqopaxajlec, ishit da sa ishit da ñanic da da'aqtaxan, qaq so mayi sa ishit da chigoqteua'a da maichi pa'año'ot.

El juicio

Artículo 139: El juicio sera público y el procedimiento sumario. el Juez dará a conocer al autor el o los hechos y los elementos de prueba si los hubiere, invitándolo a que haga su defensa, pudiendo este abstenerse de prestar declaración sin que ello signifique presunción en su contra.

Na 'am nqopaxajlec

Artículo 140: So shiñaxaua mayi ño'ot da sa ñañamaxañi nachi ishit da nhuejla't qalqo' iñaxana ñi shiñaxaua mayi lo'onataxanaxac da mayi qalqo' pa'añauac qataq maichi da iñaxaneuga. De'era pa'atic, que'eca nñaxanaguec ishit da qañauota'a qalqo' talec so l-lla aloic lo'o (abogado) qalqo' ilaique que'eca lataxac qataq ño'ot so qaiñaxategueua'a. Ishit da ñauota'a la'aqtac da nhuejla'. So shiñaxaua mayi ño'ot da ñaxat que'eca la'aqtac mayi ishit da nhuejla' qalaxayi sa ishit da ñacolec qalqo' ipacalec, nachi chochaq qañachalec 'aso mayi huetalec da nasouaxashit.

La defensa

Artículo 140: El presunto infractor podrá defenderse por sí o por el Defensor Oficial o particular que designe. En este último caso la designación deberá recaer en un Abogado o Procurador de la Matrícula.

La defensa será verbal. En los casos en que el imputado se abstenga de ejercitar su derechos de defensa, se estará a las constancias de la causa.

Da nnshiitenaguec qataq sa qaŷaloq

Artículo 145: Da qanqateua'a 'aca anom (alom) sa ishit da huetoigui soua cinco (5) naxa'te da nŷaxanaguec so ŷoqta ime ncoñitaxanaguec qalqo' yi laloqo' 'aso 'anqonaxat-tauo 'adshitenaxaqte, ishit da taŷa'a da qaŷacoolec da ŷoqta ncoñitaxanaguec, nachi qailo'oguet 'aso sa ivi' lshitenaxanaqte. Da qalapaxañi de'era neraguec so na'aqtaguec, nachi ishit da qoŷanem da ŷaŷaten so ŷo'ot de'era sa ŷaŷamaxañi mayi huetalec ana lataxac lmalate.

Conversión automática

Artículo 145: La multa que no fuere oblada dentro de cinco (5) días de notificada la sentencia definitiva o del vencimiento de la cuota, será convertida automáticamente en arresto por el todo o por lo que resta abonar según el caso.

En el acto de notificación del fallo se hará saber al condenado esta disposición.

Da qanquigaxajñi da 'adasouaxashit

Artículo 146: De'era laloqo' da ncoñitaguec qalqo' qanllañi mayi imat qataq so lasouaxashit mayi, mashi ishiiten, nachi ishit da qancolaxajñi soua naxa'te mayi qoŷanema.

Cómputo

Artículo 146: El tiempo de arresto o detención preventiva cumplida, como así también lo que llevara pagado, se descontará de la sanción impuesta.

YI HUETAÑA

Nere I

Hueta'a yi 'onolec

Ima'at Qalapaxañi

INDICE

Libro I

Titulo I

Disposiciones Generales

Art. 1: Lma' yi'iyi huo'o ca naigui (Ámbito de validez).....	Pag. 01
Art. 5: No'onataguec de'eda nasouaxashit (Responsabilidad por culpa).....	01
Art. 6: Y'alegueuo da huo'o ca la'axa (Participación).....	02
Art. 7: Y'i'eguen (Tentativa)	02
Art. 8: Da petalec na nsoxoppi (Responsabilidad de los menores).....	02
Art. 9: Da petaleguete naua nta'al (Responsabilidad de los padres).....	03
Art. 10: Shi'yaxaua mayi 'am y'o'otec da qauem (De las personas ideales).....	04
Art. 11: Namaxasonaguec da 'onaxaic que'eca ic'yaxac (Responsabilidad funcional).....	04
Art. 12: Nchxonnataguec chigoqo'ot ñi aloic lo'o (Perdón Judicial).....	04
Art. 13: Chigoqteua'a da y'oqta 'en qataq sa ishit da qa'yo'ot ca 'adosouaxashit Causales de justificación e inimputabilidad).....	05
Art. 14: Lataxac da qa'yo'ot da nasouaxashit (Reparación de la falta).....	06
Art. 16: Nasouaxashit mayi y'i'eguelaqtalec (Faltas reincidentes).....	06

Hueta'a yi II

Ncoñitaguec

Título II

Sanciones

Art. 17: Lataxaguesat da ncoñitaguec (Clases de sanciones).....	07
Art. 19: Da na'aqtaguec mayi talec na 'ashaxaicpi (Sanciones alternativas para el deporte).....	07
Art. 22: Da nalaxasoguec da huo'o ñi qaicoñi' (Cumplimiento de arresto).....	08
Art. 26: Lataxac da qaño'ot yi nasouaxashit (Conversión de la sancion).....	09
Art. 27: Qañoamajñi da ncoñitaxanaxac: (Graduación de las sanciones).....	09

Hueta'a yi III
Yoltaxa ño'ot da sa ñañoamaxañi

Título III
Reincidencia

Art. 30: Laloqo' (Término).....	10
------------------------------------	----

Hueta'a yi V
Da mashi ime pa'año'ot so ncoñitiguishic.

Título V
De las acciones y sanciones

Art. 33: Da mashi ime pa'año'ot so ncoñitiguishic. Imeuo de'era coñitaxac. (La acción).....	11
Art. 34: Da mashi ime, pa'año'ot na aloic lo'o (Extinción de la acción).....	11
Art. 35: Qanlaxajñi da nasouaxashit (Extinción de la sanción).....	11

Nere II
De'era nasouaxashit da qaño'ot

Hueta'a yi 'onolec
Da sa 'aualaxalec na lataxacpi

Libro II
Faltas en particular

Título I

Faltas contra la autoridad

Art. 37, 38 y 39: Da huo' o ñi ñachitac na lo'ogoxonaxat (Portación de armas).....	12y13
Art. 40: Sa ishit da 'añic 'aca 'ere qataq que'eca qainataxanaique (Inobservancia de los mandatos legales).....	14
Art. 41: Sa ishit da 'aualaxalec da qoñan na'aqtac mayi 'etchiguiñi (Negación de datos de identidad e informes falsos legales).....	15
Art. 42: Sa ishit da 'auashin da 'adtaunaxanaxac (Negación de auxilios).....	16
Art. 43: No'onataxanaxac qauem da huo' o da ñyaxanaguec (Empleo malicioso de llamadas).....	17
Art. 44: Qanlaxajñi, qanqochinaxat qalqo qanqat na nerek (cartel) (Destrucción, cambio o deterioro de carteles).....	18
Art. 45: Da 'auasaxalec que'eca qauem naáqtaguec se'eso shiñaxaua mayi qochitegue' yi'iyi qontaña (Contra la dignidad y decoro personal del funcionario).....	18
Art. 52: Da sa 'aualaxalec de'era namaxasonaguec mayi taña'a ana notaxaquipi (Desobediencia a las ordenes particulares de transito).....	19
Art. 53: Da sa ishit da ñoqta 'amat que'eca auo'ot-tac ado'onatac (Incumplimiento de requisitos previos).....	19
Art. 54: Da huo' o ñi shiñaxaua da ileu nachi qailadiñi qalqo' qanladishiguem (Inhumación o exhumación).....	19

Hueta'a yi II

Da 'am qaiñasaxalec da qauem qataq da añamaxataxac yi qontaña

Título II

Faltas contra la tranquilidad y orden público

Art. 56: Qataq sa ñamaxañi (Perturbaciones y desordenes).....	20
Art. 57: Qalota shiñaxauapi mayi da ñalega't ño'ot da sa ñañamaxañi. (Patotas).....	21
Art. 58: Ntaxañaxac mayi sa ishit da qaisoxonataxalec (Reuniones no autorizadas).....	22

Hueta'a yi IV

Da qaica ca no'on 'onataxac

Título IV

Faltas contra la moralidad y buenas costumbres

Art. 60: Da anem que'eca qauem lataxac ca shiŷaxaua qataqno'onataxac (Prioridad de atención).....	23
Art. 61: Saŷaŷamaxañi nataxaguesat (Malos tratos).....	24
Art. 65: La'agaxa (Escándalo).....	25
Art. 66: Da nquishiguetaxac qataq sa dalemaqtaxan qalqo' ŷo'ojñi yi qauem. (Prostitución molesta o escandalosa-medidas profilácticas o curativas).....	25
Art. 68: Da hueta'a nasotaqa' ñi shiŷaxaua mayi saxanaxa ivi' yi llaxa (nogotolec) (Permanencia de menores en establecimientos bailables).....	26
Art. 69: Da hueta'a na nsoqolec 'añi imetac na chochaq na (lataxa, nashirec qalqo' laŷipi) (Permanencia de menores en bar, confitería, pub o similar).....	29
Art. 70: Da pa'auo ñi nogotolec da taua'a 'añi na'ashaxaqui (Acceso de menores a locales de juegos).....	30
Art. 71: Ntaxac (taxaic) (Ebriedad).....	31
Arts. 72 y 73: Nmenaguec na qanŷomgui myi lalegue na alcohol, da qaimenot ñu nogotolec (Venta de bebidas alcohólicas a menores).....	32
Art. 74: Da huo'o ñi ŷamaiquetapigui ñi 'onolec nachi taxaic (Conducción en estado de ebriedad).....	34
Art. 77: Shilaxanaxac (Mendicidad).....	35

Hueta'a yi V

Da sa ŷaŷamaxañi mayi taŷo'ot ne'ena ilotegue' na ŷoda'at nataxac

Título V

Faltas contra la seguridad pública

Art. 79: 'Am huto'ot qalaxayi sa ishít da 'adamalaxat na shiguiŷacpi (Tenencia indebida de animales).....	36
Art. 80: Na ilotegue' qataq ŷo'ojñi de'era lataxaguesat ne'ena shiguiŷacpi (Omisión de custodia de animales).....	37
Art. 82: Da no'odaguec na shiguiŷacpi (Espantar animales).....	39

Art. 84: Da huo'o ca 'auasaxauec (Arrojamiento de cosas).....	40
Art. 85: Da huo'o ca sachaña qataq huo'o da lchic (Colocación peligrosa de cosas).....	40
Art. 89: Da lchic̄axac da huo'o ca 'auamaichigui (Conducción peligrosa).....	41
Art. 90: Da qanlaxajñi na huetalec da nqataxac (na'anecpi) (Omisión de señales).....	42
Art. 91: Nlaxataguec na huetanguí na nqa'aic na'anec (Destrucción de señales).....	43

Hueta'a yi VI

Da sa ishít da qanlaxajñi qataq qanqopaxajlec ne'ena chochaq nashiguem

Título VI

De la preservación y protección del medio ambiente

Art. 94 y 95: 'Etaxat (Aguas).....	43y44
Art. 97: Aviaqsat (Flora).....	45
Art. 98: Qāyavigaxat na aviaq qalqo' no'onaxa (Quema de vegetación).....	46
Arts. 101 y 102: Shiguīyac mayi huetaigui na aviaq (Fauna silvestre).....	47y48

Hueta'a yi VII

Da sa ŷāyamaxañi mayi talec na na'ashaxac

Título VII

Faltas contra el ejercicio regular del deporte

Art. 103: Da sa 'auo'ot yi qalapaxañi na'aqtaguec (Incumplimiento de disposiciones).....	50
Art. 106: Sa ŷāyamaxañi ŷo'ot na 'ashaxaicpi (Desórdenes deportivos).....	50
Art. 108: Qauem lataxaguesat da huo'o da na'ashaxac (Agresión deportiva).....	54
Art. 109: Nasotaxanaxac chaqaic (Golpes peligrosos).....	55
Art. 110: Qailaique ca qauem de'era na'ashaxac (Fraude deportivo).....	55

Hueta'a yi VIII

Da nasouaxashit mayi talec ne'ena maichi 'adalamaxat

Título VIII

Faltas contra el patrimonio

Art. 111: Da nasouaxashit mayi talec ne'ena maichi 'adalamaxat (Faltas contra el patrimonio).....	56
Art. 115: Da 'auo'ot da sa ishit da 'acoñitaxan (Omisión de denuncias).....	57
Arts. 117 y 118: Da huo'o ñi pa'aua'a yi sa lma' (Intromisión indebida).....	58
Art. 119: Da pa'auo na shiguiyacpi (Invasión de ganado).....	59
Art. 120: Nshiitenaguec na nhuenec qalaxayi sa ñaỹamaxañi (Abandono malicioso de servicios).....	59
Art. 121: Sa ishit da 'ashiiten 'aca notaxaqui (No pagar el transporte).....	60
Art. 122: Sa ishit da 'ashiiten na qollic qataq 'anỹomgui (No pagar la consumición).....	60

Hueta'a yi IX

Da sa 'aualaxalec da nchonnataxanaxac qataq ntaunaxaxac

Título IX

Faltas contra la solidaridad y la piedad

Art. 123: Da sa 'aualaxalec da nchonnataxanaxac qataq ntaunaxaxac (Faltas contra la solidaridad y la piedad).....	60
Art. 124: Na sa ichoxoden na shiguiyacpi (Crueldad con animales).....	61
Art. 125: Nalaataguec na shiguiyacpi (Sacrificio de animales).....	61
Art. 128: Ne'ena qanỹomgui qalaxayi 'am na'aqchit (Substancias nocivas para menores).....	62

Nere III

Da ñaxanaguec qataq ncoñitanaxac da ñoda'at

Libro III

Del Procedimiento

Arts. 131 y 132: Da ñaxanaguec da 'am qainat	
--	--

(Citación de comparendo).....	63
Art. 133: Da qaisoxonataxalec da ncoñitaguec (Detención preventiva).....	64
Art. 134: Da chigoqteua'a da qaisoxonataxalec da ncoñitaguec (Causas de la detención preventiva).....	64
Art. 137: Qanqateua'a (Secuestro).....	65
Art. 138: Da qanmit que'eca nma' (Allanamiento).....	66
Art. 139: Da ncoñitaguec mayi qoñanic (El juicio).....	66
Art. 140: Na 'am nqopaxajlec (La defensa).....	67
Art. 145: Da nnshiitenaguec qataq sa qañaloq (Conversión automática).....	67
Art. 146: Da qanquigaxajñi da 'adasouaxashit (Cómputo).....	68

